

FORGING AHEAD 邁進



Table of Contents 目錄

2	Vision and Mission 抱負及使命
4	Foreword from the President of PolyU and Chairman of College Council 理大校長及學院校董會主席序言
6	Message from the Dean 院長的話
9	Organisation Development and Restructuring 組織發展與架構重組
10	Learning and Teaching 教學相長
26	People 人才
38	Fostering Students' Whole-person Development 促進學生的全人發展
50	Research and Scholarly Activities 研究及學術活動
60	Collaborations with Industry and Professional Bodies 與業界及專業團體合作
68	Campus Development 校園發展
74	Appendices 附錄





VISION AND MISSION 抱負及使命

College of Professional and Continuing Education (CPCE)

Vision

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong.

Mission

- To offer high quality tertiary education to learners at different stages of their studies/career through pathways with multiple entries and exits.
- To engage in scholarly activities which underpin teaching and learning excellence.
- To serve our society through collaborations and partnerships with professional bodies, business and community groups.
- To support the CPCE community so that all members are offered the opportunity to develop and excel.

Hong Kong Community College (HKCC)

Vision

To be a leading self-financing community college offering quality sub-degree programmes in Hong Kong.

Mission

- To offer quality sub-degree programmes that meet the changing needs of society and prepare graduates for pursuing further study or career development.
- To provide all-round development opportunities to nurture creativity, active learning, critical thinking, self-confidence, a positive attitude, effective communication and a sense of responsibility.

School of Professional Education and Executive Development (SPEED)

Vision

To be a leading self-financing tertiary education institution offering professionally-oriented programmes in Hong Kong.

Mission

- To provide quality articulation degree programmes for career and professional development of aspiring individuals.
- To foster quality education through scholarly contributions and professional engagement.
- To offer quality continuing professional development opportunities for experienced learners.

專業及持續教育學院

抱負

成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 為不同階段的升學及在職人士提供多元的進修途徑，帶來優質的高等教育機會。
- 推廣學術活動，藉以提升教學質素。
- 與專業團體、商界及社區組織攜手合作，服務社會。
- 營造優良的學院環境，讓員生尋求發展，追求卓越。

香港專上學院

抱負

成為香港具領先地位的自資社區學院，提供優質的副學位課程。

使命

- 開辦優質的副學位課程，以迎合社會不斷轉變的需求，並為繼續升學或就業的畢業生，建立鞏固的基礎。
- 提供全人發展機會，培養學生的創意、主動學習精神、慎思明辨能力、自信、積極態度、有效溝通技巧，以及責任感。

專業進修學院

抱負

成為香港具領先地位的自資高等教育學院，開辦專業導向課程。

使命

- 專注發展優質的學士學位銜接課程，配合有志進修人士的事業及專業發展。
- 透過學術研究和專業服務，推展優質教學。
- 提供優質的持續進修機會，促進學員的專業發展。



Foreword from the President of PolyU and Chairman of College Council 理大校長及學院校董會主席序言

Established as a self-financing college of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU), the College of Professional and Continuing Education (CPCE) currently ranks as one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong.

CPCE's two educational units, the Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED), offer programmes ranging from those at sub-degree level to bachelor's degree level. In addition, CPCE offers continuing education courses for lifelong learners. Together, these offerings provide multiple education pathways to facilitate the academic pursuits of learners at different stages of their study or career.

CPCE and its educational units have always adhered to PolyU's motto: "To learn and to apply, for the benefit of mankind". The College places equal emphasis on enhancing students' professional skills and knowledge via quality programmes, and fostering their holistic development via a wide array of extra-curricular activities supported by relevant scholarships and sponsorship. CPCE is committed to nurturing students who will develop into critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers and socially responsible global citizens.

The articulation rate of HKCC graduates and the employment rate of SPEED graduates, both gratifyingly high last year, testify to the graduates' hard work and academic colleagues' dedicated efforts.

The education sector has experienced a series of challenges over the past year. Yet, with the solid foundation built over the years, CPCE has managed to take these difficulties in its stride and continued to contribute to the stable development of the self-financing tertiary education sector.

I am confident that CPCE, with the unfailing support of its staff, students, alumni, industry partners and stakeholders from various sectors of the community, will continue to forge ahead and nurture more talents for Hong Kong in the years ahead.

Jin-Guang Teng
President, The Hong Kong Polytechnic University
Council Chairman, College of Professional and Continuing Education

專業及持續教育學院（CPCE）由香港理工大學（理大）成立，是香港最具規模的自資院校之一。

CPCE轄下兩所學院——香港專上學院（HKCC）和專業進修學院（SPEED）分別開辦副學位及榮譽學士學位課程。此外，CPCE亦提供持續進修課程。各類課程為不同階段的升學及在職人士提供多元的進修途徑。

CPCE及其轄下學院一直秉承理大校訓「開物成務 勵學利民」的精神，一方面提供優質課程，提升學生的專業技能及知識，另一方面舉辦形形色色的課外活動，並提供相關獎學金及資助，以促進學生的全人發展，培育他們成為敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難，並且勇於承擔社會責任的世界公民。

去年，HKCC畢業生的升學情況及SPEED畢業生的就業情況同樣令人鼓舞，證明學生和學院同仁的努力和付出備受肯定。

教育界於過去一年經歷重重考驗，CPCE憑藉多年來建立的深厚根基，迎難而上，繼續為自資專上教育界別的穩健發展作出貢獻。

未來，在教職員、學生、校友、企業合作夥伴，以及社會各界持份者的支持下，我深信CPCE必定能夠破浪前進，為香港培育更多棟樑之才。

香港理工大學校長
專業及持續教育學院校董會主席
滕錦光



Message from the Dean 院長的話

Full of trials and tribulations, 2019/20 was a trying year for the College of Professional and Continuing Education (CPCE) and its teaching units – Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED). Yet, with concerted efforts, CPCE still managed to forge ahead, and I take pride in sharing with you this Annual Report which summarises our endeavours and achievements.

CPCE offers flexible and diversified study pathways to students and working adults to meet their learning needs at different stages through HKCC and SPEED. We now have a total full-time student population exceeding 11,500. In 2019/20, HKCC and SPEED offered 34 sub-degree programmes and 28 articulation honours degree programmes respectively. In addition, SPEED also offered a range of professionally-oriented continuing education courses to professionals and lifelong learners.

During the year, the articulation and employment rates of our graduates continued to rank among the highest in Hong Kong. According to the 2019 HKCC Graduate Survey, 2,947 HKCC graduates articulated to bachelor's degree studies, representing an articulation rate of 88.4%. Of these graduates, 54.5% were admitted to UGC-funded Senior Year places, a historic high. As for SPEED, the results of its 2019 Graduate Employment Survey showed that 88% of full-time PolyU-SPEED award graduates secured employment within six months after graduation while around 4% engaged themselves in full-time further studies.

Among the many challenges facing CPCE in 2019/20, the city's social unrest and the COVID-19 pandemic were particularly difficult. CPCE had to, within a short period of time, switch to near 100% teaching and learning online. Feedback was collected regularly, and we were pleased to note that both staff and students found this teaching and learning mode satisfactory.

CPCE's performance as an educational institution continued to be on par with its counterparts globally in the key aspects of student experience. As shown in the Student Barometer (SB) Autumn 2019 survey conducted among students of institutions in 19 countries, CPCE received a high overall student satisfaction rate of 87.8% which was comparable with the global benchmark and the Asian benchmark in the same survey.

2019/20學年對專業及持續教育學院 (CPCE) 及轄下教學單位—香港專上學院 (HKCC) 及專業進修學院 (SPEED) 來說，是充滿考驗和磨練的一年。有賴學院同仁的共同努力，CPCE在這一年仍可昂然向前邁進。我很高興能與大家分享這份年報，總結我們所作的努力及取得的成果和經驗。

CPCE轄下的HKCC及SPEED提供靈活及多元的進修途徑，迎合學生及在職人士不同階段的學習需要，全日制學生人數逾11,500名。於2019/20學年，HKCC開辦34項副學位課程，SPEED則提供28項榮譽學士學位銜接課程。此外，SPEED亦為專業人士及終身學習人士提供各類專業導向的持續進修課程。

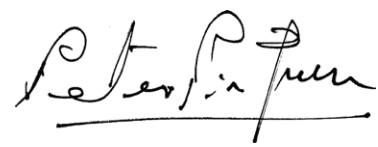
年內，我們的畢業生升學率及就業率繼續維持全港最高之一。根據2019年HKCC畢業生升學調查結果，有2,947名畢業生升讀學士學位課程，升學率達88.4%，其中54.5%入讀教資會資助的高年級學士學位課程，創下歷年新高。另外，2019年SPEED畢業生就業調查結果顯示，修畢全日制理大專業進修學院學銜課程的畢業生當中，88%於畢業六個月內獲聘用，約4%繼續修讀全日制課程。

2019/20學年，CPCE面對的眾多挑戰之中，本地的社會動盪和新冠肺炎疫情尤為嚴峻。CPCE在短時間內實施近100%網上教學。從定期收集的意見中，我們喜見教職員及學生均滿意這種教學模式。

在多個有關學生學習體驗的主要範疇中，CPCE的表現與世界其他大學不相伯仲。2019年學生指標秋季調查訪問了來自19個國家的學生，CPCE整體學生滿意度高達87.8%，與國際基準和亞洲基準相若。

On the research front, SPEED successfully secured a grant from the Research Grants Council (RGC) under the Institutional Development Scheme (IDS) 2019/20 to set up a Research Centre for Advanced Design, Materials and Manufacturing Technologies, in addition to a number of grants from the RGC Faculty Development Scheme (FDS) and from other external funding bodies. In the same period, our academic staff published more than 100 peer reviewed articles in international journals.

Finally, I wish to express my gratitude to members of the College Council and Advisory Committee for their counsel and guidance. My heartfelt thanks also go to every member of the CPCE family – our students, staff, alumni and partners, whose contribution has helped make our hard-earned successes particularly sweet in this trying year.



Peter P. Yuen
Dean, College of Professional and Continuing Education

在研究方面，SPEED獲研究資助局2019/20年度院校發展計劃資助，成立“先進設計、材料及製造科技” 科研中心，亦獲研究資助局教員發展計劃及校外機構多項資助。年內，我們的教員亦於國際期刊發表逾100篇同儕評審文章。

最後，我謹向校董會及顧問委員會各位成員多年來的建議和指導，衷心致謝。我也要感謝CPCE每一位成員—同學、教職員、校友及合作夥伴。你們的每分貢獻和耕耘，讓CPCE在這艱難一年，創下得來不易的佳績。



專業及持續教育學院院長
阮博文

Organisation Development and Restructuring 組織發展與架構重組

As an important strategic direction of CPCE, four Academic Divisions, namely Business and Hospitality Management (BHM); Languages and Communication (LC); Science, Engineering and Health Studies (SEHS); and Social Sciences, Humanities and Design (SSHD), have been established since 1 July 2019. The four Division Heads oversee the staffing, subject hosting and development, and teaching assignment of their respective Academic Divisions. The new structure enhances the cooperation between HKCC and SPEED, creates a critical mass of expertise in key areas among academic staff, and improves the overall operational efficiency of CPCE.

Besides, the Marketing and Communications Office was founded by CPCE in October 2019 to provide professional and quality services and support to CPCE units and offices in strategies and operational matters related to marketing and admission, corporate communications and major events.

為配合學院的整體策略，CPCE於2019年7月1日成立了四個學術部門，分別為工商及款待業管理學部；語文及傳意學部；科技、工程及健康學部；社會科學、人文及設計學部。四位學部主任負責管理學部的人力調配、科目管理及發展，以及編派教學工作等。新的學部架構能夠鞏固HKCC及SPEED之間的合作，匯聚教員在主要範疇的知識及專長，並提升CPCE的整體營運效率。

此外，CPCE於2019年10月成立了市場及傳訊處，負責市場推廣、新生招募、企業傳訊和大型活動這四方面工作，在策略和執行上為CPCE的教學單位及部門提供積極、專業及優質的服務和支援。



(From left) Dr Hung Kwok-wah, Interim Division Head of SSHD; Dr Anthony Loh, Division Head of SEHS; Dr Esther Tong, Division Head of LC, and Dr Helen Wong, Division Head of BHM.

(左起) 社會科學、人文及設計學部暫任主任洪國華博士；科技、工程及健康學部主任陸偉強博士；語文及傳意學部主任唐嘉雯博士，以及工商及款待業管理學部主任黃舜敏博士。



LEARNING AND TEACHING 教學相長

Overview of CPCE, HKCC, SPEED, and Four Academic Divisions

專業及持續教育學院、香港專上學院、專業進修學院和 四個學部概覽

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was founded in 2002 as a self-financed college of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE oversees the operations and development of its two educational units – Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED), and four academic divisions – Business and Hospitality Management (BHM); Languages and Communication (LC); Science, Engineering and Health Studies (SEHS), and Social Sciences, Humanities and Design (SSHD).

CPCE offers a flexible “2+2” articulation pathway so that HKCC graduates, after completing a 2-year AD or HD programme, may articulate to SPEED’s 2-year articulation honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards.

In addition, SPEED offers a variety of continuing education courses to learners in different stages of their career.

專業及持續教育學院（CPCE）於2002年成立，是香港理工大學（理大）的自資學院，專責統籌和管理轄下兩個教學單位——香港專上學院（HKCC）和專業進修學院（SPEED），以及四個學部——工商及款待業管理學部；語文及傳意學部；科技、工程及健康學部；社會科學、人文及設計學部的運作和發展。

CPCE提供靈活的「2+2」升學途徑，當HKCC同學完成兩年制副學士或高級文憑課程後，有機會升讀SPEED兩年制榮譽學士學位銜接課程，以獲取理大專業進修學院學銜。

此外，SPEED亦為在事業上處於不同階段的在職人士，提供許多合適的持續進修課程。

Flexible “2+2” Articulation Pathway 靈活的「2+2」升學途徑



In 2019/20, HKCC offered 34 AD and HD programmes spanning the domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies.

As for SPEED, it offered 28 full-time and 7 part-time articulation honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards in business and other professional areas. Among them, the part-time BEng (Hons) in Electrical Engineering programme was also offered in full-time mode starting 2019/20 to cater for students' different needs.

In addition, SPEED continued to offer courses in collaboration with the University of London (UoL) and Northumbria University (NU)'s Newcastle Business School.

The four academic divisions focus their scholarly efforts and teaching and learning activities on their respective academic disciplines. They provide teaching and learning support for HKCC and SPEED programmes.



2019/20學年，HKCC開辦34項副學士及高級文憑課程供同學報讀，涵蓋文、理、社、商範疇，也有設計及健康學專科。

同年，SPEED開辦28項全日制及7項兼讀制理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程，涵蓋商業及其他專業範疇。其中一向只提供兼讀制模式的電機工程學（榮譽）工學士課程，在2019/20學年增設了全日制模式，以配合同學的不同需要。

此外，SPEED繼續與英國倫敦大學（UoL）及諾桑比亞大學（NU）紐卡素商學院合作開辦課程。

四個學部各自專注所屬學科範疇的學術工作及教學活動，為HKCC及SPEED的課程提供教學支援。



List of Programmes 2019/20

2019/20 學年課程一覽

Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Scheme in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士組合課程		
Associate in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士	●	
Associate in Applied Social Sciences (Psychology) 應用社會科學副學士（心理學）	●	
Associate in Applied Social Sciences (Social Policy and Administration) 應用社會科學副學士（社會政策及行政）	●	
Associate in Applied Social Sciences (Sociology and Culture) 應用社會科學副學士（社會學及文化）	●	
Associate Degree Scheme in Business 工商業副學士組合課程		
Associate in Business 工商業副學士	●	
Associate in Business (Accounting) 工商業副學士（會計）	●	
Associate in Business (Business Management) 工商業副學士（商業管理）	●	
Associate in Business (Finance) 工商業副學士（金融）	●	
Associate in Business (Hospitality Management) 工商業副學士（酒店管理）	●	
Associate in Business (Human Resources Management) 工商業副學士（人力資源管理）	●	
Associate in Business (International Business) 工商業副學士（國際商業）	●	
Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) 工商業副學士（物流及供應鏈管理）	●	
Associate in Business (Marketing) 工商業副學士（市場學）	●	
Associate in Business (Tourism Management) 工商業副學士（旅遊管理）	●	
Associate Degree Scheme in Design 設計學副學士組合課程		
Associate in Design (Advertising Design) 設計學副學士（廣告設計）	●	
Associate in Design (Environment and Interior Design) 設計學副學士（環境及室內設計）	●	
Associate in Design (Visual Communication) 設計學副學士（視覺傳意）	●	
Associate in Health Studies 健康學副學士	●	

- Supported by Division of Business and Hospitality Management (BHM)
由工商及款待業管理學部支援
 - Supported by Division of Science, Engineering and Health Studies (SEHS)
由科技、工程及健康學部支援
- Supported by Division of Social Sciences, Humanities and Design (SSHD)
由社會科學、人文及設計學部支援

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Scheme in Humanities and Communication 人文及傳意副學士組合課程		
Associate in Bilingual Communication 中英語文傳意副學士	<div></div>	
Associate in Chinese Language and Literature 中國語言及文學副學士	<div></div>	
Associate in English for Professional Communication 專業傳意英語副學士	<div></div>	
Associate in Language and Culture 語文及文化副學士	<div></div>	
Associate in Public Relations and Communication 公關傳訊副學士	<div></div>	
Associate in Translation and Interpretation 翻譯及傳譯副學士	<div></div>	
Associate of Arts 文科副學士	<div></div>	
Associate Degree Scheme in Science and Technology 科技副學士組合課程		
Associate in Engineering 工程學副學士	<div></div>	
Associate in Information Technology 資訊科技副學士	<div></div>	
Associate in Statistics and Data Science 統計及數據科學副學士	<div></div>	
Associate of Science 理科副學士	<div></div>	

Higher Diploma Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards
可獲頒理大香港專上學院學銜的高級文憑課程

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Higher Diploma in Aircraft Services Engineering 飛機服務工程高級文憑	<div></div>	
Higher Diploma in Mechanical Engineering 機械工程高級文憑	<div></div>	
Higher Diploma in Social Work 社會工作高級文憑	<div></div>	
Higher Diploma Scheme in Business 工商業高級文憑組合課程		
Higher Diploma in Event Management 會展與項目管理高級文憑	<div></div>	
Higher Diploma in Service Management 服務管理高級文憑	<div></div>	

Articulation Honours Degree Programmes Leading to PolyU-SPEED Awards
可獲頒理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts 應用及媒體藝術（榮譽）文學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Arts (Honours) in Bilingual Studies 中英雙語學（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Business 商業（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Business 商業（榮譽）文學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Finance) 商業（榮譽）文學士（財務）	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Health Services Management) 商業（榮譽）文學士（醫務行政管理）	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Human Resource Management) 商業（榮譽）文學士（人力資源管理）	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (International Business) 商業（榮譽）文學士（國際商業）	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Operations and Supply Chain Management) 商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Hospitality and Tourism Management 款待及旅遊業管理（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Convention and Event Management 會展管理（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Hospitality Management 款待業管理（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Travel Industry Management 旅遊服務業管理（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Housing Management 房屋管理學（榮譽）文學士	<div></div>	

- Supported by Division of Business and Hospitality Management (BHM)

由工商及款待業管理學部支援

Supported by Division of Languages and Communication (LC)

由語文及傳意學部支援

Supported by Division of Science, Engineering and Health Studies (SEHS)

由科技、工程及健康學部支援

Supported by Division of Social Sciences, Humanities and Design (SSHD)

由社會科學、人文及設計學部支援
- 14Learning and Teaching 教學相長
- Annual Report 年報 2019/2015

Programme Title 課程	Full-time 全 日 制	Part-time 兼 讀 制
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Marketing 市場營銷（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Digital Strategy 市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Public Relations 市場營銷及公共關係（榮譽）文學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing Management 市場營銷管理（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Retail and Service Management ¹ 零售企業及服務管理（榮譽）文學士 ¹	<div></div>	
Bachelor of Arts (Honours) in Professional Communication 專業傳意（榮譽）文學士	<div></div>	
Bachelor of Business Administration (Honours) in Accountancy 會計學（榮譽）工商管理學士	<div></div>	
Bachelor of Engineering (Honours) in Electrical Engineering 電機工程學（榮譽）工學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Engineering (Honours) in Mechanical Engineering 機械工程學（榮譽）工學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Science (Honours) Scheme in Applied Sciences 應用科學（榮譽）理學士組合課程		
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Health Studies) 應用科學（榮譽）理學士（健康學）	<div></div>	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Information Systems and Web Technologies) 應用科學（榮譽）理學士（資訊系統及網絡科技）	<div></div>	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Statistics and Data Science) 應用科學（榮譽）理學士（統計及數據科學）	<div></div>	
Bachelor of Science (Honours) in Building Engineering and Management 建築工程及管理學（榮譽）理學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Science (Honours) in Surveying 地產及建設測量學（榮譽）理學士	<div></div>	<div></div>
Bachelor of Social Sciences (Honours) Scheme 社會科學（榮譽）學士組合課程		
Bachelor of Social Sciences (Honours) 社會科學（榮譽）學士	<div></div>	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology 心理學（榮譽）社會科學學士	<div></div>	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Public Administration 公共行政（榮譽）社會科學學士	<div></div>	

Diploma Programme Leading to PolyU-SPEED Award
可獲頒理大專業進修學院學銜的文憑課程

Programme Title 課程	Full-time 全 日 制	Part-time 兼 讀 制
Diploma in Active Ageing ¹ 活齡文憑 ¹		<div></div>

- Supported by Division of Business and Hospitality Management (BHM)
由工商及款待業管理學部支援

Supported by Division of Languages and Communication (LC)
由語文及傳意學部支援

Supported by Division of Science, Engineering and Health Studies (SEHS)
由科技、工程及健康學部支援

Supported by Division of Social Sciences, Humanities and Design (SSHD)
由社會科學、人文及設計學部支援
- Articulation Honours Degree Programmes Leading to PolyU Awards²
可獲頒理大學銜的榮譽學士學位銜接課程²
- | Programme Title 課程 | Full-time
全 日 制 | Part-time
兼 讀 制 |
|--|--------------------|--------------------|
| Bachelor of Arts (Honours) in Art and Design in Education 美術及設計教育（榮譽）文學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Arts (Honours) in Computing 電子計算（榮譽）文學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Arts (Honours) in English for Business and Professional Communication
工商專業英語傳意（榮譽）文學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Arts (Honours) in Social Policy and Administration 社會政策及行政（榮譽）文學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Arts (Honours) in Social Work 社會工作（榮譽）文學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Engineering (Honours) in Electrical Engineering 電機工程學（榮譽）工學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Engineering (Honours) in Mechanical Engineering 機械工程學（榮譽）工學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Engineering (Honours) in Product Analysis and Engineering Design
產品分析及工程設計學（榮譽）工學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Science (Honours) in Building Engineering and Management
建築工程及管理學（榮譽）理學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Science (Honours) in Hotel Management 酒店業管理（榮譽）理學士 | <div></div> | |
| | | |
| Bachelor of Science (Honours) in Surveying 地產及建設測量學（榮譽）理學士 | | <div></div> |
| | | |
| Bachelor of Science (Honours) in Tourism Management 旅遊業管理（榮譽）理學士 | <div></div> | |
- Remarks:

1. These programmes are being phased out, with no students admitted in the 2019/20 academic year.

2. These programmes, offered by PolyU Schools/Departments in collaboration with SPEED, are being phased out, with no students admitted since the 2018/19 academic year.

備註：

1. 課程逐步停辦，在2019/20學年沒有收錄新生。

2. 理大學院／學系與SPEED合辦的課程，逐步停辦，2018/19學年起沒有收錄新生。
- 16 Learning and Teaching 教學相長
- Annual Report 年報 2019/20 17

Articulation Honours Degree Programmes/
Preparatory Courses Leading to Overseas Awards³
可獲頒海外大學學銜的學士學位銜接課程 / 備試課程³

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Bachelor of Arts (Honours) in Business Management ⁴		●
Bachelor of Arts (Honours) in Human Resource Management ⁴		●
Bachelor of Arts (Honours) in Logistics and Supply Chain Management ⁴		●
Preparatory Courses for Bachelor of Laws (LLB) ⁵		●
Preparatory Courses for Certificate of Higher Education in Common Law ⁵		●

- Remarks:

3. These programmes/courses are exempted courses under the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance in Hong Kong. It is a matter of discretion for individual employers to recognise any qualifications to which these programmes/courses may lead.

4. Programmes offered by Northumbria University (NU)'s Newcastle Business School, the UK, in collaboration with SPEED.

5. Preparatory courses offered by SPEED for the examinations of University of London (UoL), the UK.
- 備註：

3. 本課程是在本港根據《非本地高等及專業教育（規管）條例》獲豁免註冊的課程，個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

4. 英國諾桑比亞大學紐卡素商學院與SPEED合辦的課程。

5. SPEED開辦英國倫敦大學的備試課程。



Online Teaching and Learning
網上教與學



In November 2019, when the PolyU main campus was occupied amid the social movement, the PolyU Hung Hom Bay Campus and the PolyU West Kowloon Campus, on which CPCE operates, had to be closed too for security considerations. As a result, all learning and teaching activities in HKCC and SPEED were switched immediately to online mode for the rest of Semester One 2019/20. Face-to-face teaching resumed at the beginning of Semester Two in late January 2020, but was quickly switched back to online mode in early February because of COVID-19.

A task force was specially set up to formulate and drive the implementation of various strategies to support online learning and teaching activities. Multiple training sessions were organised for all teaching staff, including visiting lecturers, on Microsoft Teams, Zooms, relevant functions of Moodle, voice-over PowerPoints, online submissions and online marking of assignments.

Students were consulted and participated in trial runs before implementation. Special arrangements were made for mainland and overseas students to ensure that they could also participate in the online activities. Lecturers revised their teaching materials and activities and devised new ways to interact with students and gauge their learning progress. In addition, lecturers also adapted or re-designed assessments for online use. All online lessons of all lecturers were recorded and uploaded onto the Moodle learning platform for viewing by students afterwards.

Students were given the exceptional options to late-drop subjects, choose Pass/Fail grading or Letter grading for subjects, and do individual work for assessments originally involving group work.

Feedback, in the form of questionnaires and online meetings, was collected regularly and frequently. The results showed that, in general, the online teaching and learning activities went well without major problems. The average scores of the Student Feedback Questionnaire in terms of students' level of satisfaction with the teaching of Semester Two of 2019/20 were, in general, on par with those of previous years.

在2019年11月，理大主校園在社會運動中被佔據。基於保安考慮，CPCE日常運作所在的理大紅磡灣校園及理大西九龍校園亦需要關閉。與此同時，HKCC和SPEED立刻把2019/20學年第一學期的教學活動改為於網上進行，直至學期完結。面授課堂於2020年1月下旬第二學期開學時短暫恢復，但在新冠肺炎的影響下，需於2月初迅速改回網上教學。



學院特別成立了專責小組，制定及推行各種策略，以支援網上教學活動。所有教學人員，包括客席講師，獲安排參加一系列培訓，了解Microsoft Teams、Zoom、Moodle相關功能、PowerPoint旁述功能，以及網上提交和批改習作等。

在實施網上教學之前，專責小組諮詢了學生意見，並邀請他們參與試行運作。另外，學院亦為內地和海外學生提供特別安排，確保他們也可於網上參與所需活動。講師也調整教材和學習活動，並構思各種新方法與學生進行互動和估量他們的學習進度。此外，講師亦修改甚至重新設計學習評估方法，務求切合網上教學之用。講師錄影了所有網上課堂，並把影片上載到Moodle學習平台，好讓學生可於課堂後觀看。

學生可選擇往常按等級評分或以及格/不及格基準評核成績，並以個人習作代替小組習作。學院亦容許學生延遲退修科目。

學院定期及經常以問卷及網上面談形式收集意見。結果顯示，網上教學活動大致運作順暢，並無重大問題。從學生意見問卷的平均評分來看，學生對2019/20學年第二學期的教學滿意度與往年相若。

Continuing Education Courses 持續進修課程

The Continuing Education Office (CEO) was established by SPEED in November 2019 to strengthen the development of Continuing Education (CE) courses and foster business opportunities with industries. The mission of the CEO is to offer quality programmes and professional services to the corporate sector and professional development opportunities to experienced learners in Hong Kong and its neighbouring regions.

With the strong support from the four CPCE academic divisions, various CE projects were being developed with synergies across disciplines including Accounting and Finance, Corporate Insurance, Design Thinking, Fintech, Health Services, Languages and Communication, Marketing and Public Relations, Property Management, and Purchasing and Supply Chain Management.

Partnerships were secured with professional bodies such as Hong Kong Public Relations Professionals' Association and The Institute of Purchasing & Supply of Hong Kong in offering four workshops to industry practitioners and business executives in 2019/20. The CEO also applied, on behalf of SPEED, to become an appointed Specified Course Provider for the Property Management Services Authority Specified Courses. Two new specified courses for property management professionals would be offered in late 2020 and 2021.

The Department of Chinese and Bilingual Studies (CBS) of PolyU continued to offer, via SPEED, Applied Learning Chinese (for non-Chinese speaking students) courses for the Education Bureau. Meanwhile, the CEO would facilitate the transition of course coordination from the CBS to the Division of Languages and Communication in phases.

In line with CPCE's mission, the CEO focused on exploring and providing bridging pathways to tertiary education for experienced industry practitioners.

Besides, the Centre for Professional and Business English (CPBE) of SPEED was established in January 2020 with the mission of enabling people to communicate more effectively in English in professional and business environments.

The core business and aspiration of the CPBE lie in delivering language and communication skills training to the HKSAR Government, major public organisations such as the Hong Kong Monetary Authority, and major corporations such as the MTR.

SPEED於2019年11月成立持續教育處，以鞏固持續教育課程的發展及促進更多與業界合作的機會。持續教育處的使命是為企業提供優質的培訓課程和專業服務，並為香港和鄰近地區經驗豐富的學習者提供發展專業的機會。

在CPCE四個學部的支持及協作下，持續教育處已於不同領域開展了多個持續進修課程，包括會計及金融、企業保險、設計思維、金融科技、醫療服務、語文及傳意、市場營銷及公共關係、物業管理，以及採購及供應鏈管理。

於2019/20年度，持續教育處與多個專業學會合作，包括香港公共關係專業人士協會和香港物資採購與供銷學會，為業界人士及商界行政人員開辦了四個培訓工作坊。另外，持續教育處也代表SPEED申請成為物業管理業監管局指明課程的「承辦院校」，並將於2020年末和2021年為物業管理專業人員開設兩個指明課程。

理大中文及雙語學系亦繼續通過SPEED為教育局提供應用學習中文（非華語學生適用）課程。持續教育處將協助語文及傳意學部分階段接手課程管理的工作。

秉承CPCE的使命，持續教育處致力為有行業經驗的業界人士設計及提供優質高等教育的進修途徑。

另一方面，SPEED於2020年1月成立專業及商業英語中心，旨在讓大眾在專業及商業環境中，以更有效方式運用英語。

專業及商業英語中心的核心工作及抱負，是為香港特區政府；主要的公營機構，例如香港金融管理局；以及大型機構，例如港鐵公司，提供語文及溝通技巧訓練。

The CPBE is also a venue for the Occupational English Test (OET), a high stakes worldwide language test for healthcare professionals who wish to practise overseas. Preliminary work on launching a blended learning programme to help candidates prepare for the OET was also kicked off.

The CPBE also continued to provide proofreading and editing services for CPCE academic staff.

專業及商業英語中心亦是職業英語考試（OET）的考場。OET是有意在海外就業的醫護人員必須應考的關鍵考試。另外，中心已為開辦混合式學習課程展開籌備工作，幫助考生應付OET。

專業及商業英語中心亦繼續為CPCE教員提供校對及編輯服務。



Service-Learning 服務學習

Service-Learning (SL) is an experiential learning approach that integrates academic study with meaningful community service and self-reflection to enrich students' learning experiences while at the same time benefitting the community at large. Since the introduction of the first SL subject in 2016/17, SPEED students of full-time articulation honour's degree programmes can choose to take a 3-credit SL subject or a free elective in lieu of the SL subject as a part of the graduation requirement.

With the support of PolyU Service-Learning and Leadership Office and approval from the PolyU Senate, SPEED introduced two new SL subjects in Semester One 2019/20, namely "Teaching Primary School Students English as a Service-Learning Experience" and "Practices in Health Promotion", thereby bringing the total number of SL subjects to four. Students taking these two new subjects were respectively engaged in teaching primary school students English language and promoting community health.



SPEED students conduct a series of interactive English workshops for primary students in an NGO centre in Sham Shui Po.
SPEED同學於深水埗一間非政府機構轄下的中心，為小學生舉辦一系列英語互動工作坊。

服務學習（SL）是一項體驗式學習法，把有意義的社會服務與自我反思融入學習，藉以豐富同學的學習經歷，同時造福社區。自2016/17學年推出首個SL科目後，修讀SPEED全日制榮譽學士學位銜接課程的學生，可以選修3個學分的SL科目，或其他代替選修科，以符合畢業要求。

在理大服務學習及領導才能發展處的支持及理大教務委員會的審批下，SPEED於2019/20學年第一學期增辦兩個SL科目，從而令SL科目總數增至四個。修讀這兩個新科目的同學所參與的活動分別涵蓋了教授小學生英語及推廣社區健康。



SPEED students introduce general health knowledge to the elderly in community activities and home visits. Both the elderly and the students gain not only the knowledge but also the social relationship among each other.
SPEED同學藉著社區活動和家訪，向長者灌輸基本健康知識。長者和同學不僅獲得相關知識，彼此更建立了社會關係。

Pedagogical Innovation Fund 創新教學基金



The annual Pedagogical Innovation Fund (PIF) was launched by the College Learning and Teaching Committee (CLTC) of CPCE in June 2019 to promote integrative learning and encourage academic staff to pioneer innovative ideas.

A total of 12 proposals for PIF 2019/20 were received from the academic staff. The CLTC carried out a rigorous selection process based on the criteria of novelty, feasibility, and adaptability/transferability.

Seven proposals with the following various themes were approved:

- Development of a web-based eAssessment tool
- Effectiveness of flipped classroom
- Video clips on English pronunciation training
- Enriching student learning experience with capstone projects
- Interactive teaching and learning
- Internationalisation at Home
- Technology-supported pedagogy

All the projects commenced in early March 2020 and would be completed within three years. The project teams are required to submit an annual progress report to the CLTC. They will also be invited to conduct college-wide sharing activities to foster in CPCE a culture of pedagogical innovation.

創新教學基金於2019年6月由CPCE學院教學委員會成立。這項一年一度的資助計劃，旨在推廣綜合學習，並鼓勵教員嘗試不同的創新意念。

2019/20年度創新教學基金收到教員提交的12份計劃書。學院教學委員會從創新、可行性，以及適應性/可轉移方面進行嚴格篩選。

以下七個不同主題的項目獲批核：

- 開發網上電子評核工具
- 翻轉教室模式的成效
- 網上英語發音訓練影片
- 以統整項目豐富學生的學習體驗
- 互動式的教與學
- 透過網上學習平台促進學生的國際視野
- 科技支援教學法

所有項目已於2020年3月初展開，並將於三年內完成。項目團隊須向學院教學委員會提交年度報告。學院更會邀請他們為全體成員舉辦分享活動，以促進CPCE的創新教學文化。

Survey Results of Student Barometer Autumn 2019

2019年秋季學生指標調查結果

CPCE participated in the Student Barometer (SB) Autumn for the fifth year in a row, and its performance was on par with its counterparts in many aspects of student experience.

The SB Autumn exercise, conducted by the independent research company “i-graduate”, is a global survey¹ of student experience in the areas of learning, living, support and arrival. In 2019, CPCE received a high overall student satisfaction rate² of 87.8%.

Among the local students of the participating institutions, the survey revealed that:

- In learning elements, CPCE attained a very high average student satisfaction rate³ of 90.8%, which was above the global benchmark of 88.2% and the Asian benchmark of 89.5%. Of the 25 individual learning elements, CPCE outperformed the global benchmark and the Asian benchmark in 20 and 19 of those elements respectively, and it attained a satisfaction rate of 90% or higher in 17 elements.
- With respect to “careers advice” from academic staff, CPCE received a student satisfaction rate of 85.2%, which was significantly higher than the global benchmark of 78.6% and on par with the Asian benchmark of 86.7%. Besides, the satisfaction rate for employability steadily increased from 79% in 2015 to 85.1% in 2019.

Remarks:

1. SB Survey received around 115,000 responses from students of 215 universities/ institutions in 19 countries.
2. Overall student satisfaction rate refers to the percentage of respondents who indicated they were “satisfied” or “very satisfied” over the question, “Overall, how satisfied are you with all aspects of your experience at your university/institution?”.
3. Average satisfaction rate of respondents over 25 learning elements assessed in the survey

CPCE連續五年參與學生指標調查，在多個有關學生學習體驗的項目中，CPCE的表現與其他學院相若。

學生指標秋季調查由獨立研究機構i-graduate統籌和進行，旨在探討全球學生¹於學習、校園生活、學院支援服務和迎新安排的體驗。於2019年，CPCE的整體學生滿意度²達87.8%。

從參與院校本地生的調查意見反映：

- 學生對CPCE教學相關指標的平均滿意度³達90.8%，高於國際基準的88.2%及亞洲基準的89.5%。在25項教學相關指標中，CPCE在其中20項的表現優於國際基準，19項的表現優於亞洲基準；另外，CPCE在其中17項的學生滿意度高達90%或以上。
- 學生對教員提供的就業諮詢服務的滿意度達85.2%，顯著高於國際基準的78.6%，並與亞洲基準的86.7%相若。另外，在就業能力方面，學生的滿意度由2015年的79%持續上升至2019年的85.1%。

備註：

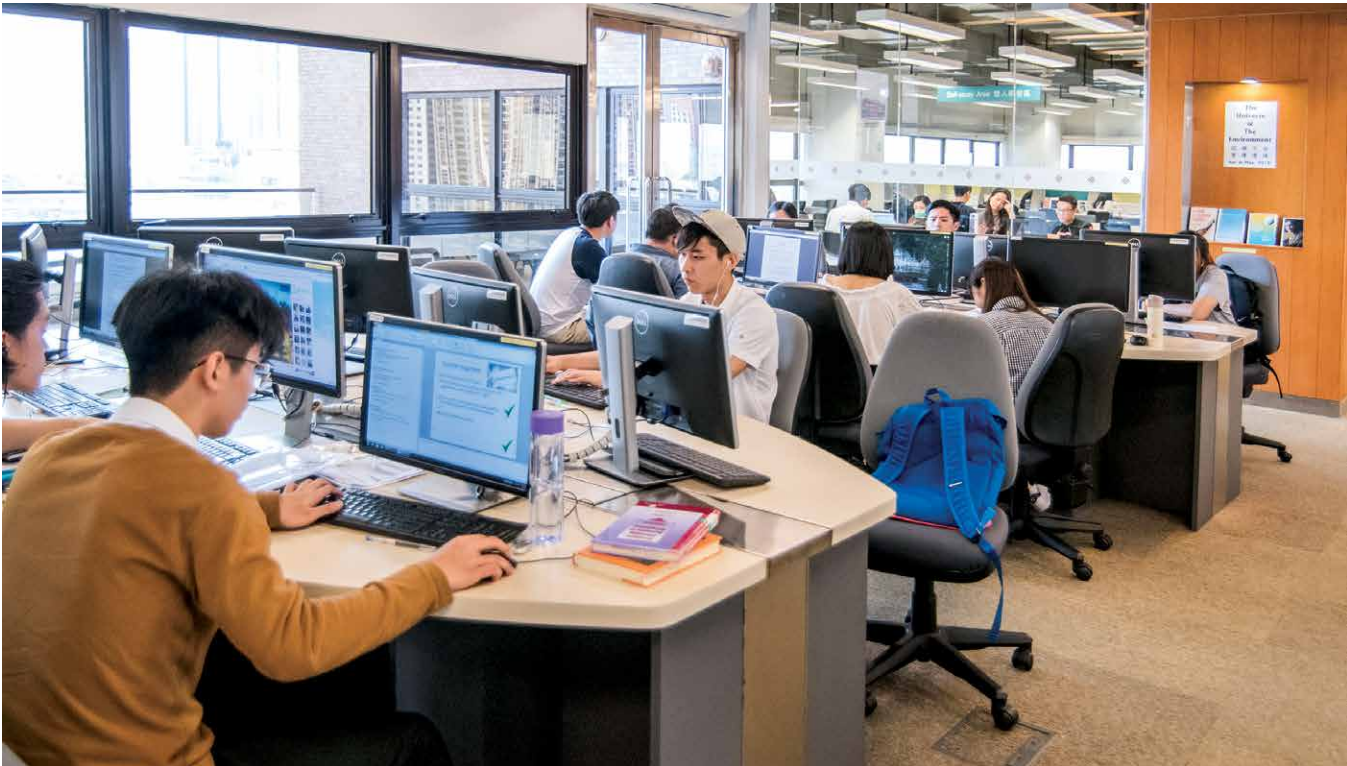
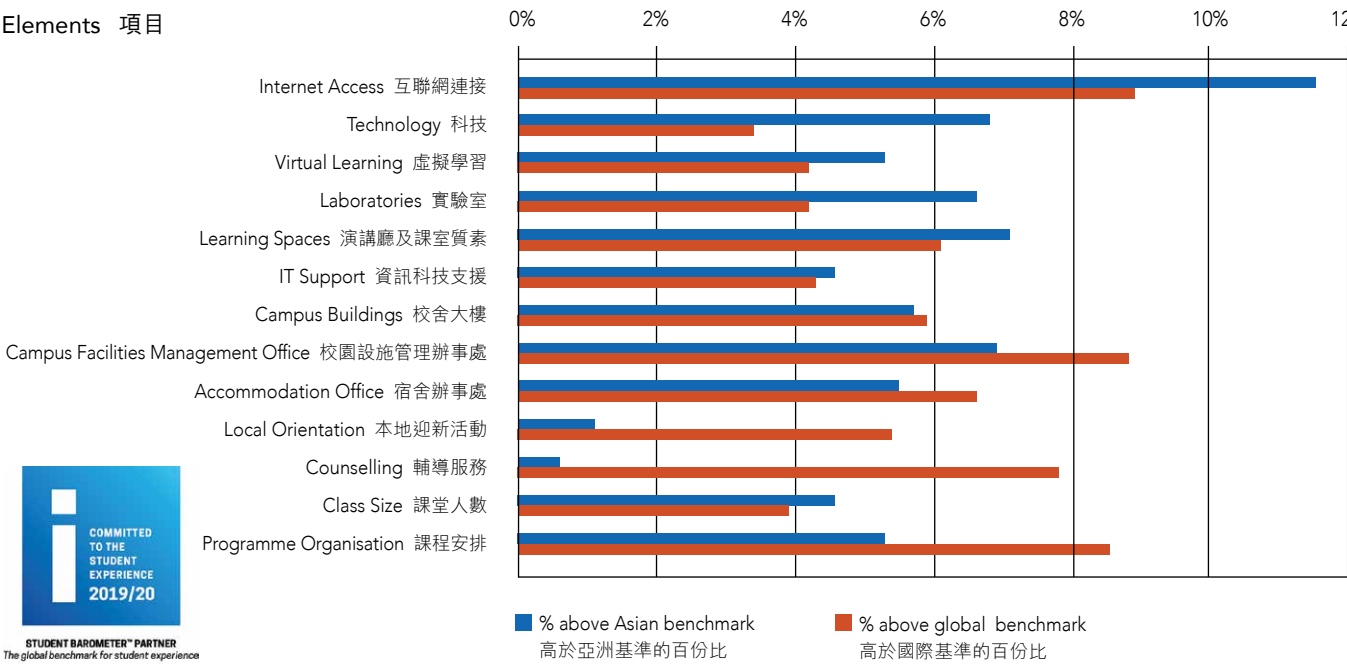
1. 學生指標秋季調查收到來自19個國家215間大學/院校約115,000個學生回覆。
2. 整體學生滿意度是指回覆者就「整體而言，你於就讀大學/院校各方面體驗的滿意度」的問題，表示「滿意」或「非常滿意」的比率。
3. 回覆者對25項教學相關指標的平均滿意度

The bar graph below shows some of the elements that CPCE performed well above the global and Asian benchmarks for local students in the SB Autumn 2019:

2019年學生指標秋季調查顯示，CPCE在本地學生的多項指標中的表現高於亞洲及國際基準，以下為部分此類指標：

Elements Performing Above Asian/Global Benchmarks

表現高於亞洲 / 國際基準的項目



PEOPLE 人才



CPCE always considers people as its most valuable asset. The all-out efforts of staff and students were integral to the College's outstanding achievements in important areas in 2019/20.

CPCE一向視人才為最重要的資產。有賴教職員及學生不遺餘力，學院得以於2019/20年度在多個重要領域取得卓越的成就。

CPCE Students CPCE 學生

CPCE is one of the biggest self-financing tertiary educational institutions in Hong Kong in terms of full-time student enrolment. With outstanding academic and extra-curricular performance, CPCE students won awards in various local and overseas competitions.

以全日制學生人數計算，CPCE是香港最大的自資專上院校之一。CPCE的學生在學術及課外活動中，表現出眾，在多個本地及海外比賽中取得獎項。



Student Achievements 學生成就

Prizes and Awards

1 Green Sense Competition 2019

Cheung Yip-pui and Cheung Wai-yee, year-two students of Associate in Design (Visual Communication), received awards in the Green Sense Competition 2019 organised by the Graphic Arts Association of Hong Kong. The competition aimed to integrate theories and design thinking into practice through upcycling and recycling of wastage so as to promote environmental protection and green living.

Yip-pui won the Gold Award in the Graphic Design Category and also received the Most Creative Award for her inventive red packets, while Wai-yee received a Merit Award in the 3-Dimensional Design Category for her wallet for kids.

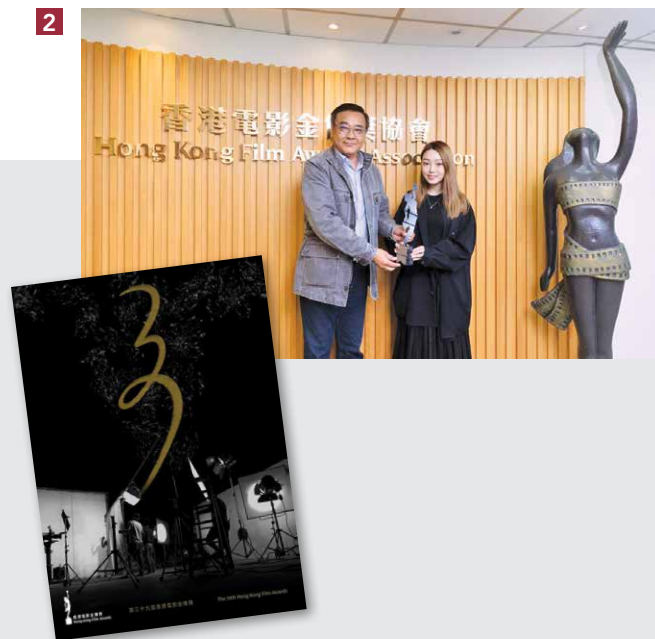
2 The 39th Hong Kong Films Awards Students Poster Competition

Wong Cheuk-yin (right), a year-one student of Associate in Design (Advertising Design), received the second runner-up award in The 39th Hong Kong Films Awards Students Poster Competition with her work themed "Behind the Scenes".

1



2



獎項

1 第「綠」感—環保創意設計比賽2019

設計學副學士（視覺傳意）二年級同學張燁佩及張慧儀於第「綠」感—環保創意設計比賽2019中奪得獎項。該比賽由香港印藝學會主辦，旨在融合理論及設計思維，實踐廢物升級再造及循環利用的理念，從而推廣環保及綠色生活。

燁佩以作品「利利是是，有求必應」勇奪平面設計組金獎及最佳創意大獎，慧儀的作品「小童銀包」則獲立體設計組優異獎。

2 第39屆香港電影金像獎學生海報設計比賽

設計學副學士（廣告設計）一年級同學黃卓妍（右）於第39屆香港電影金像獎學生海報設計比賽中，憑著以「幕後」為主題的作品，榮獲季軍。

3



5



4



3 The 7th Seoul International Harmonica Festival

Lee Yi-man (2nd left), a year-one student of BSSc (Hons) in Public Administration, joined the 7th Seoul International Harmonica Festival held in Korea in August 2019. She and her teammates won the championship and second runner-up in the ensemble and duet competitions respectively.

4 Projection Dance Competition

Four year-two students of Associate in Design (Visual Communication), namely Ko Nga-sze (2nd right), Lam Cheuk-yin, Tsang Ka-shuen, and Wong Yu-ling (4th right) teamed up with three external dancers to win the championship in the Higher Education and Open Category of the Projection Dance Competition organised by the Loving Arts Youth Academy of Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited.

5 SOJLEHK Scholarship and Group Project Award 2018/19

Four year-two students of Associate in Language and Culture received prizes from the Society of Japanese Language Education Hong Kong. Lee Yin-man (left) was awarded the 2018/19 SOJLEHK Scholarship, while Lee Sin-yu (2nd right), Lui Hoi-man Holly (right), and Zheng Yanlun Zean (2nd left) won the 2018/19 SOJLEHK Group Project Award.

This scholarship scheme aimed to recognise local sub-degree students' outstanding academic performance in subjects related to the Japanese language or Japanese studies.

3 第七屆首爾國際口琴節

公共行政（榮譽）社會科學學士二年級同學李綺雯（左二）於2019年8月參加在韓國舉行的第七屆首爾國際口琴節。她和隊友於合奏和二重奏比賽中分別獲得冠軍和季軍。

4 「光映躍動—青少年正向發展計劃」投影舞創作比賽

香港聖公會福利協會有限公司「愛•藝術」青年學院舉辦了「光映躍動—青少年正向發展計劃」投影舞創作比賽，四位設計學副學士（視覺傳意）二年級同學高雅詩（右二）、林卓彥、曾嘉璇及汪榆翎（右四）與三位校外舞蹈員組隊參加，奪得大專及公開組冠軍。

5 2018/19香港日本語教育研究會獎學金及小組研究項目獎

語文及文化副學士四位二年級同學獲香港日本語教育研究會頒發獎項。李彥民（左）獲頒2018/19香港日本語教育研究會獎學金；李倩瑜（右二）、呂鑑汶（右）和鄭燕倫（左二）則奪得2018/19香港日本語教育研究會小組研究項目獎。

該獎學金計劃旨在表彰本地大專院校的副學位課程學生在日語及日本研究相關科目的優異成績。



6



7



8

6 Guiding Star Scholarship

Wong Hei-yi (3rd left) and Lau Hei-pui, year-two students of Higher Diploma in Social Work, won the highly competitive Guiding Star Scholarship Award 2018/19 sponsored by the Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, which was administered by The Hong Kong Council of Social Service and co-organised with Hong Kong Social Workers Association. The scholarship aimed to encourage young sub-degree students in social work to devote themselves to this helping profession.

7 Personal Finance Ambassador Programme 2019/20

Five year-two students of Associate Degree Scheme in Business, namely Chan On-wing, Lam Lok-yiu (right), Lam Ying-hang (2nd left), Ng Cheuk-lam, and Yim Ka-lok (left), completed the Personal Finance Ambassador Programme 2019/20 co-organised by the HKEX Foundation Limited, Investor and Financial Education Council, and St. James' Settlement. The HKCC team developed a financial education project on e-Payment and was awarded the Personal Finance Ambassador Certificate at the Presentation and Award Ceremony held in January 2020.

8 Board Game Design Scholarship

Fong Cheuk-yiu, a year-two student of Associate in Design (Visual Communication), was awarded a scholarship for the card game she designed for The Hong Kong Deposit Protection Board and People on Board. Her design work was a client project she completed under the subject Design Studio (Visual Communication).

6 明日北斗星獎學金

社會工作高級文憑二年級同學黃希爾（左三）及劉曦蓓榮獲競爭激烈的明日北斗星獎學金2018/19。這項獎學金由利銘澤黃瑤壁慈善基金贊助、香港社會服務聯會統籌，並與香港社會工作人員協會合辦，旨在鼓勵就讀社會工作副學位課程的青年投身此助人為本的行業。

7 個人理財大使計劃2019/20

工商業副學士組合課程五位二年級同學陳安穎、林洛瑤（右）、林英衡（左二）、吳卓琳和嚴加樂（左）完成由香港交易所、投資者及理財教育委員會和聖雅各福群會合辦的個人理財大使計劃2019/20，而他們所設計有關電子支付的理財教育計劃，在2020年1月舉行的匯報會及嘉許禮中，獲頒個人理財大使證書。

8 桌上遊戲設計獎學金

設計學副學士（視覺傳意）二年級同學方芍瑤為香港存款保障委員會及樂在棋中社會企業設計了一款桌上遊戲，獲頒獎學金。她的作品是修讀Design Studio（Visual Communication）科目時為客戶完成的設計項目。

Athletic Achievements

1 The 4th East Asia Tchoukball Championships

Cheng Wai-yan (2nd left), a year-two student of BA (Hons) in Travel Industry Management, and her teammates represented the Hong Kong Tchoukball Team to participate in the 4th East Asia Tchoukball Championships held in Japan in 2019, bringing home their first runner-up prize.

2 2020 Tertiary Rugby Invitational Sevens

Zeng Ho-man (middle), a year-two student of BA (Hons) in Marketing and Digital Strategy and a member of the PolyU Rugby Team, won the second runner-up prize with his teammates in the 2020 Tertiary Rugby Invitational Sevens organised by the Hong Kong Rugby Union.

3 KPMG Women's National League 2

3a Cheng Yi-ling (middle), a year-one student of BA (Hons) in Marketing and Public Relations, and her teammates were crowned the championship in the KPMG Women's National League 2 organised by the Hong Kong Rugby Union in 2019.

3b After being crowned the championship in the KPMG Women's National League 2 organised by the Hong Kong Rugby Union, Tam Wing-yan, a year-two student of BA (Hons) in Hospitality Management, represented the PolyU Rugby Team to participate in a friendly match organised by Sabah Angel Warriors Rugby in Sabah, Malaysia in July 2019.

運動成就

1 第四屆東亞巧固球錦標賽

旅遊服務業管理（榮譽）文學士二年級同學鄭慧恩（左二）和隊友代表香港巧固球隊，於2019年在日本舉行的第四屆東亞巧固球錦標賽中獲獎，取得亞軍。

2 2020香港大專欖球邀請賽

市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士二年級同學曾浩文（中）和隊友以理大欖球隊成員的身分，於香港欖球總會舉辦的香港大專欖球邀請賽2020中奪得季軍。

3 KPMG女子地區聯賽2

3a 市場營銷及公共關係（榮譽）文學士一年級同學鄭漪鈴（中）和隊友於2019年香港欖球總會舉辦的「KPMG女子地區聯賽2」中奪得冠軍。

3b 款待業管理（榮譽）文學士二年級同學譚詠恩和隊友在香港欖球總會舉辦的「KPMG女子地區聯賽2」中奪得冠軍後，於2019年7月代表理大欖球隊到馬來西亞沙巴，參加由當地欖球協會Sabah Angel Warriors Rugby舉辦的友誼賽。



1



2



3a

3b

Student Enrolment Numbers in 2019/20

2019/20年度學生人數

Programme Category 課程類別	Number of Students 學生人數	
	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Sub-degree Programmes 副學位課程		
Programmes leading to PolyU-HKCC awards 理大香港專上學院學銜課程	9,228	-
Programme Leading to PolyU-SPEED award 理大專業進修學院學銜課程	-	25
Articulation Honours Degree Programmes 榮譽學士學位銜接課程		
Programmes leading to PolyU-SPEED awards 理大專業進修學院學銜課程	2,321	803
Programmes leading to PolyU awards 理大學銜課程	2	653
Total 總數	11,551	1,481

Figures as of 31 December 2019 截至2019年12月31日的數字

Graduate Numbers in 2019/20

2019/20年度畢業生人數

Level of Award 學術水平	Number of Graduates ¹ 畢業生人數 ¹
Sub-degree ² 副學位 ²	3,729
Bachelor's Degree 學士學位	1,238
Total 總數	4,967

Figures as of 30 September 2020 截至2020年9月30日的數字

Remarks:

1. The above refers to the total number of graduates from programmes leading to PolyU-HKCC and PolyU-SPEED awards, including credit-bearing continuing education courses under the Credit Accumulation Mechanism (CAM).
2. Including Associate Degree, Higher Diploma, Professional and Continuing Education Diploma and Certificate

備註：

1. 指各項理大香港專上學院學銜及理大專業進修學院學銜課程（包括學分累積制下持續進修課程）的總畢業生人數。
2. 包括副學士、高級文憑、專業進修文憑及證書

CPCE Staff

CPCE 教職員



CPCE boasts a team of professional academic staff with relevant expertise and rich industry experience. Besides dedicating themselves to nurturing the holistic development of students, they are also engaged in research and scholarly activities which inform teaching and contribute to society.

CPCE的專業教員團隊具備相關的專業知識及豐富的行業經驗。除致力培育學生的全人發展外，他們亦致力於研究及種種學術活動，藉此促進教學及貢獻社會。

Staff Numbers

教職員人數

	CPCE Four Academic Divisions CPCE四個學部	Other CPCE Units and Offices CPCE其他單位及部門	All CPCE Teaching Units and Offices 所有CPCE教學單位及部門
Full-time academic staff number 全職教學人員人數	296 ¹	7	303
Full-time non-academic staff number 全職非教學人員人數	15	281	296
Total number of full-time staff 全職教職員總人數	311	288	599

Figures as of 30 June 2020 截至2020年6月30日的數字

Remark:

1. Academic staff teaching HKCC and SPEED programmes

備註：

1. 教授HKCC及SPEED課程的教學人員

Doctoral Degrees of CPCE Faculty Members

CPCE教員的博士學位資歷

Our faculty members received their doctoral degrees from the following local and overseas universities:
我們的教員從以下的本地及海外大學取得博士學位：

Australia

澳洲

- Macquarie University
麥覺理大學
- The Australian National University
澳洲國立大學
- The University of Newcastle, Australia
澳洲紐卡素大學
- The University of Sydney
悉尼大學
- The University of Western Australia
西澳大學
- University of South Australia
南澳大學

Canada

加拿大

- Wilfrid Laurier University
威爾弗里德·勞雷爾大學

Europe

歐洲

- Paris Diderot University
巴黎狄德羅大學

Hong Kong

香港

- City University of Hong Kong
香港城市大學
- Hong Kong Baptist University
香港浸會大學
- The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學
- The Education University of Hong Kong
香港教育大學

- The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學
- The Hong Kong University of Science and Technology
香港科技大學
- The University of Hong Kong
香港大學

The Chinese Mainland and Other Asian Countries

中國內地及其他亞洲國家

- National University of Singapore
新加坡國立大學
- Shanghai University of Finance and Economics
上海財經大學

The United Kingdom

英國

- Council for National Academic Awards
國家學術資格授予委員會
- Durham University
杜倫大學
- Heriot-Watt University
海華大學
- Imperial College London
倫敦帝國學院
- Lancaster University
蘭卡斯特大學
- The University of Manchester
曼徹斯特大學
- The University of Warwick
華威大學
- University College London
倫敦大學學院
- University of Birmingham
伯明翰大學

- University of Bristol
布里斯托大學
- University of Essex
艾克斯大學
- University of Glasgow
格拉斯哥大學
- University of Leicester
萊斯特大學
- University of Liverpool
利物浦大學
- University of London
倫敦大學
- University of Newcastle upon Tyne
泰恩河畔紐卡素大學
- University of Southampton
南安普敦大學

The United States

美國

- Brown University
布朗大學
- Oklahoma State University
奧克拉荷馬州立大學
- State University of New York, Upstate Medical University
紐約州立大學上州醫科大學
- University at Albany, State University of New York
紐約州立大學阿爾巴尼分校
- University of California
加州大學
- University of Wisconsin-Madison
威斯康辛大學麥迪遜分校

Staff Achievements

教職員成就

In 2019/20, CPCE staff members were honoured with accolades or invitations to participate in large-scale projects for their achievements in research-scholarly activities or their experience and reputation in related professional fields.

Mr Howard Chang, Associate Division Head of SSHD, served as a co-chief curator in the architecture exhibition entitled “Island_Peninsula” organised by The Hong Kong Institute of Architects and sponsored by CreateHK of the HKSAR Government. Held in Los Angeles, USA in September and October 2019, the event included an exhibition and a symposium. The former compared the contrasting city fabrics of Hong Kong and Los Angeles and dissected the four core values underlying the unique Hong Kong-style architecture, namely glamour, efficiency, orderliness and constant change.



Mr Howard Chang (2nd left) serves as a co-chief curator for the “Island_Peninsula” architecture exhibition in Los Angeles, USA.
張海活先生（左二）擔任美國洛杉磯「島與半島」建築展覽的聯合總策展人。

Mr Martin Wong, Lecturer, was invited by the Hong Kong Museum of Art to create a piece of artwork for Classics Remix: The Hong Kong Viewpoint, the first exhibition of the Museum after its renovation. Held from October 2019 to October 2020, the exhibition featured a dialogue of “14 local artists and 14 Museum’s highlight collections”. Mr Wong integrated Chinese ink paintings with digital media in his artwork entitled “The More I am Recharged, The More Hungry I am”.



2019/20年，CPCE教職員憑藉在學術研究活動方面的成就或相關專業領域的經驗和地位，榮獲嘉許或邀請參與大型項目。

社會科學、人文及設計學部副主任**張海活先生**為香港建築師學會主辦、香港特區政府「創意香港」贊助的建築展覽「島與半島」擔任聯合總策展人。是項活動於2019年9月及10月在美國洛杉磯舉行，包括展覽及論壇兩部分。前者比較了香港和洛杉磯兩地截然不同的城市結構，並剖析獨特的香港式建築的四大核心價值：魅、效、序、變。



“Island_Peninsula” architecture exhibition
「島與半島」建築展覽

講師**黃琮瑜先生**獲邀請為香港藝術館在修繕工程後重開的首個展覽「原典變奏—香港視點」製作一件藝術作品。該展覽於2019年10月至2020年10月舉行，展示「14位香港藝術家X14件精選館藏」的對話。黃先生的作品「我愈充電愈餓」糅合了中國水墨畫和數碼媒體元素。

Mr Martin Wong with his artwork “The More I am Recharged, The More Hungry I am”
黃琮瑜先生與他的作品「我愈充電愈餓」

Dr Pimtong Tavitiyaman, Senior Lecturer and Associate Division Head of BHM, Dr Lancy Tsang and Dr Rachel Lam, Lecturers, together with Prof Hailin Qu from Oklahoma State University, USA, received the Best Paper Award for their co-authored paper entitled *Influence of Smart Tourism Management on Destination Image and Behavioral Intention* at the 2019 International Conference on Tourism and Retail Service Management held at Nankai University, Tianjin, China in October 2019. The paper was fully supported by a grant from the Research Grants Council.



(From left) Dr Rachel Lam, Dr Pimtong Tavitiyaman, and Dr Lancy Tsang
(左起) 林千華博士、Pimtong Tavitiyaman博士及曾詠詩博士



A paper co-authored by three lecturers at CPCE and a professor from Oklahoma State University receives the Best Paper Award.

由三位CPCE講師及一位奧克拉荷馬州立大學教授聯合撰寫的論文，獲頒最佳論文獎。

工商及款待業管理學部副主任兼高級講師 Pimtong Tavitiyaman博士、講師曾詠詩博士和林千華博士，以及美國奧克拉荷馬州立大學屈海林教授聯合撰寫的論文 *Influence of Smart Tourism Management on Destination Image and Behavioral Intention*，於2019年10月在中國天津南開大學舉行的2019年度旅遊及零售管理國際會議中，獲頒最佳論文獎。這篇論文獲研究資助局撥款資助。

Djembe in the 13 Streets, the documentary project directed by Dr Brian Hung, Lecturer, and supported by the Hong Kong Arts Development Council, was selected as one of the finalists in the Africa World Documentary Film Festival 2020 organised by the School of Theatre, Television, and Film at San Diego State University. Due to the COVID-19 pandemic, the competition has been postponed until 2021. The film was also included in the Industry Selection - Media Library of Visions du Réel, International Film Festival Nyon in Switzerland in April 2020.



Dr Brian Hung
洪光賢博士



Djembe in the 13 Streets directed by Dr Brian Hung
洪光賢博士執導的 *Djembe in the 13 Streets*

由講師洪光賢博士執導、香港藝術發展局支持的紀錄片項目 *Djembe in the 13 Streets*，入選為聖地牙哥州立大學戲劇與影視學院舉辦的2020年度非洲世界紀錄片電影節的決賽作品。因受新冠肺炎疫情影響，比賽將延至2021年舉行。該紀錄片亦於2020年4月入選瑞士尼翁國際紀錄片影展（瑞士真實影展）業界精選的媒體資料庫組別。

Staff Recognition 嘉許優秀教職員

The CPCE Outstanding Teaching Performance/Achievement Award and CPCE Outstanding Service Performance/Achievement Award are presented once every two years to motivate staff to make strides in their teaching/service performance and to recognise staff with distinguished achievements. The following staff members were honoured in 2018/19:

CPCE傑出教學表現/成就獎和CPCE傑出服務表現/成就獎每兩年頒發一次，藉此鼓勵教職員在教學/服務表現方面精益求精，並表揚他們的傑出成就。下列為2018/19年度獲獎的教職員：

CPCE Dean's Award for Outstanding Teaching Performance/Achievement CPCE院長特設傑出教學表現/成就獎



Dr Ivy Chan 陳艾敏博士
Senior Lecturer 高級講師
Division of BHM 工商及款待業管理學部

CPCE Outstanding Teaching Performance/Achievement Award CPCE傑出教學表現/成就獎



Mr Howard Chang 張海活先生
Associate Division Head 學部副主任
Division of SSHD 社會科學、人文及設計學部



Dr Simon Cheung 張晉元博士
Senior Lecturer 高級講師
Division of SEHS 科技、工程及健康學部



Dr Bruce Tsui 徐俊文博士
Lecturer 講師
Division of BHM 工商及款待業管理學部

CPCE Outstanding Service Performance/Achievement Award CPCE傑出服務表現/成就獎



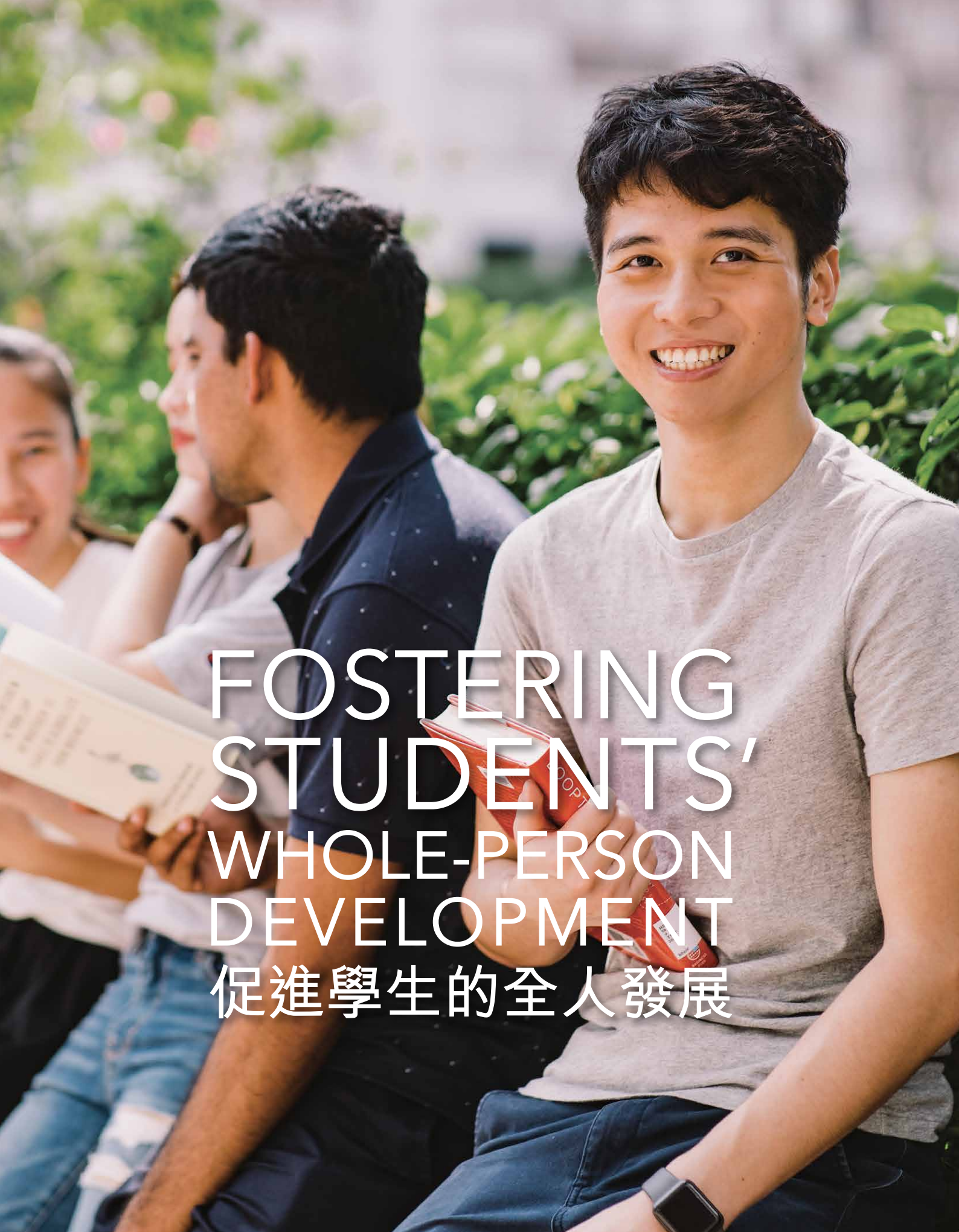
Dr Ada Chan 陳佩玲博士
Senior Lecturer 高級講師
Division of BHM 工商及款待業管理學部



Dr Ben Fong 方玉輝醫生
Associate Division Head and Professor of Practice (Health Studies) 學部副主任及實務教授（健康學）
Division of SEHS 科技、工程及健康學部



Dr Macy Wong 王美芝博士
Senior Lecturer 高級講師
Division of BHM 工商及款待業管理學部



FOSTERING STUDENTS' WHOLE-PERSON DEVELOPMENT 促進學生的全人發展

Fostering the whole-person development of students is one of the prime aims of CPCE. In order to enable our students to live a colourful and vibrant college life and broaden their horizons, the CPCE Student Affairs Office (CSAO) works closely with HKCC and SPEED to organise a broad range of student development activities.

The CSAO offers three main areas of services and activities, namely Personal Growth, Counselling Services, and Further Studies and Career Development. Apart from enhancing students' psychological well-being, positive thinking and healthy lifestyle, the CSAO also renders ample support to facilitate students' further studies and career development. In 2019/20, the CSAO, HKCC and SPEED altogether organised close to 540 student development activities offering around 31,000 places.

致力促進學生的全人發展，是CPCE的主要目標之一。為給予學生多姿多采的校園生活，擴闊他們的視野，CPCE學生事務處（CSAO）與HKCC和SPEED緊密合作，舉辦多元化的學生發展活動。

CSAO提供三大範疇的服務及活動：個人成長、輔導服務，以及升學及就業發展。除了推廣心理健康、正向思維及健康生活外，CSAO亦全力支援學生的升學及就業發展。於2019/20學年，CSAO、HKCC及SPEED合共舉辦近540項學生發展活動，提供約31,000個名額。

Broadening Global Horizons 擴闊國際視野



CPCE puts a premium on widening the cross-cultural perspectives of students by providing them with overseas learning experiences.

HKCC and SPEED students gained various opportunities for academic and cultural exchanges through joining the International Cultural Experience (ICE) tours and other study trips.

CPCE一向重視拓寬同學的跨文化視野，給予他們豐富的海外學習體驗。

HKCC及SPEED同學參加國際文化體驗遊學團及其他遊學團，獲得不同的學術及文化交流機會。

International Cultural Experience (ICE) Tours

國際文化體驗遊學團

In 2019/20, the CSAO organised four International Cultural Experience (ICE) Tours, attracting around 140 participants who explored the cultures of Korea, Japan, Russia, and Thailand.

2019/20學年，CSAO舉辦了四個國際文化體驗遊學團，吸引約140名參加者，探索韓國、日本、俄羅斯及泰國文化。

- 1 Travelling to Okinawa, Japan as backpackers, students planned their itinerary on a tight budget.
- 2 Students visited Russian New University and enjoyed a good time with their Russian counterparts.
- 3 Students shared Chinese culture with Thai children of Chinese ethnicity in Chiang Rai, Thailand.
- 4 Participating in the "Being a Korean for 1 Week in South Korea" tour, students visited Jeju and Seoul to explore the cultural development in Korea.

- 1 同學以背包客身份前往日本沖繩，以有限預算計劃行程。
- 2 同學到訪俄羅斯新大學，與俄羅斯朋輩歡聚一起。
- 3 同學與泰國清萊的泰籍華裔孩童分享中國文化。
- 4 參加「在南韓當一星期的韓國人」遊學團的同學前往濟州及首爾，了解南韓的文化發展。



1

2

4

Other Study Tours

其他遊學團

- 1 Eighteen sub-degree business students participated in the Business Sustainability Awards 2019/20 jointly organised by HKCC and the National Taiwan University of Science and Technology and supported by the Hong Kong Institute of Marketing. They went on a study tour to Taiwan from 12 to 16 January 2020, during which they enjoyed cultural exchange with students from the university and visited several well-known enterprises.
- 2 Twenty-four students participated in the AIA Academic and Cultural Study Tour in Taiwan from 10 to 15 January 2020 to understand the study and career prospects in Taiwan through meeting with local university students.
- 3 Twenty-four students participated in the Winter Student Leadership International Exchange Trip to Kumamoto in Japan from 9 to 14 January 2020, during which they visited local residents to understand the reconstruction process in Kumamoto since the 2016 earthquake.
- 4 Thirty sub-degree business students participated in the Central Vietnam Service and Culture Exploration Tour from 9 to 14 January 2020. Apart from visiting Hue Tourism College, they also joined a volunteer programme in an orphanage called the Village of Hope.

- 1 修讀工商業副學位課程的18名同學參加HKCC與國立臺灣科技大學合辦、香港市務學會支持的企業持續發展大獎2019/20，於2020年1月12至16日前往台灣，與該大學的同學交流，並參觀數家知名企業。
- 2 二十四名同學於2020年1月10至15日參加了AIA國際會計師公會學術及文化交流團，與台灣大學生交流，了解當地的升學及就業前景。
- 3 二十四名同學於2020年1月9至14日參加了學生領袖日本熊本冬季國際交流團，探訪當地居民，了解熊本市在2016年大地震之後的社區重建情況。
- 4 修讀工商業副學位課程的30名同學，於2020年1月9至14日參加越南中部服務及文化探索團，除到訪順化旅遊高等專科學校外，亦參加了一所孤兒院的義工活動。



1



2



3



4

5 Twenty students from Associate in Business embarked on the five-day study tour to Tokyo, Japan from 7 to 11 January 2020, during which they visited Keio University and mingled with local students.

6 Three students of BA (Hons) in Hospitality Management joined the SPEED Student Exchange Programme in Thailand 2019/20 and completed a three-month overseas course in Mahidol University International College, Thailand from January to March 2020.

7 Four students of BA (Hons) Scheme in Business met with students with different cultural backgrounds while participating in the Global Business Case Challenge 2019 organised by Ritsumeikan Asia Pacific University in Kyushu, Japan between 3 and 8 December 2019.

8 Four students of BA (Hons) Scheme in Business were selected by SPEED to participate in the 16th Annual McDonough Business Strategy Challenge International Case Competition organised by Georgetown University in USA between 4 and 9 February 2020.

9 Sixteen students joined a three-week programme organised by Korea University International Winter Campus and sponsored by the CSAO to deepen their understanding of Korea. Lasting from 27 December 2019 to 16 January 2020, the event ended with a completion ceremony attended by the participants.

5 工商業副學士20名同學於2020年1月7至11日參加日本東京五天遊學團，參觀慶應義塾大學，與當地同學相處。

6 款待業管理（榮譽）文學士三位同學參加SPEED泰國學生交流計劃2019/20，於2020年1月至3月在泰國瑪希隆大學國際學院完成三個月的海外課程。

7 商業（榮譽）文學士組合課程四位同學於2019年12月3至8日赴日本九州，參加立命館亞洲太平洋大學舉辦的2019年全球商業案例比賽，與來自不同文化背景的學生交流。

8 商業（榮譽）文學士組合課程四位同學獲SPEED挑選，於2020年2月4至9日到美國參加佐治城大學舉辦的第16屆商業策略挑戰賽。

9 十六名同學獲CSAO資助，於2019年12月27日至2020年1月16日參加為期三週的高麗大學國際冬令營，並出席結業典禮。



5



6



7



8



9

Newly Introduced Student Development Activities 新推出的學生發展活動

The CSAO always introduces new activities to cater for the changing needs of students. The following activities were first launched in 2019/20.

CSAO經常推出新的活動，以迎合同學不斷改變的需求。以下為2019/20學年首次舉辦的活動。

Caring Leadership Programme

This year-long programme was organised to support students with special educational needs, so as to enable them to immerse themselves fully in campus life. It also encouraged the caring leaders to promote inclusion, diversity and acceptance on campus.

關愛領袖計劃

這項全年計劃旨在支持有特殊教育需要的同學全情投入校園生活，並鼓勵關愛領袖在校園推廣共融、多元和接納。



Caring leaders joined a training camp in January 2020.
關愛領袖參加2020年1月舉行的訓練營。

Pep-up Week: Listen & Talk Café

This activity aimed to create a mutually supportive college environment for students to mingle with each other and enhance their adaptability at the start of the semester.

打氣週：你講·我聽

這項活動旨在營造相互支持的校園環境，在新學期開始時，讓同學彼此交流，加強適應能力。



The Pep-up Week was held from 21 to 23 January 2020.
「打氣週」於2020年1月21至23日舉行。

Support during COVID-19

疫情期間的支援

In view of COVID-19, CPCE provided various support and new initiatives to help students and staff live a positive and healthy lifestyle.

- 1
- A book on how to combat COVID-19 was co-authored by Dr Ben Fong, Associate Division Head of SEHS and Professor of Practice (Health Studies), and Dr Daniel Chiu, a pediatrician, with the aim of providing information and guidance on coping with the pandemic.
- 2
- To promote students' psychological wellness, four online workshops were offered by the CSAO in Semester Two 2019/20, namely Workshop on Genuine Listening, How to Feel Better during the Pandemic, Share My Feeling during the Pandemic, and Tips to Get and Stay Motivated.
- 3
- A mini-online concert "Support You with Busking" was conducted on 2 May 2020 for students to enjoy live music and send greetings and messages of encouragement to their friends and classmates.
- 4
- The "Mental Health Promotion" weekly e-newsletter was sent to students during the COVID-19 pandemic in order to enhance their awareness and knowledge about mental health. Topics included adversity quotient, stress management, anxiety, information fatigue syndrome, and positive psychology.

因應新冠肺炎疫情，CPCE提供了各式各樣的支援及新安排，幫助同學及教職員以積極健康的方式作息。

- 1
- 科技、工程及健康學部副主任及實務教授（健康學）方玉輝醫生與兒科醫生趙長成合著《全民戰疫－冠狀病毒COVID-19》一書，提供新冠肺炎疫情資訊及指引。
- 2
- 為促進同學的心理健康，CSAO於2019/20學年第二學期舉辦四個工作坊，主題為「成為彼此的聆聽者」、「疫情下的心理自處」、「疫情下・我有感受」，以及「疫情下・抗『拖延』」。
- 3
- 網上迷你音樂會「SEM尾撐你音樂會」於2020年5月2日舉行，讓同學享受現場音樂之餘，亦可向朋友和同學問好及傳遞鼓勵訊息。
- 4
- 新冠肺炎疫情期間給同學的「精神健康推廣」電子週報，旨在加強同學對精神健康的意識和知識，主題包括逆境商數、壓力管理、焦慮、資訊疲勞症候群，以及正向心理學。

Scholarships, Student Support Funds and Financial Assistance

獎學金、學生培育基金及資助

CPCE (including CSAO, HKCC and SPEED) spent HK\$37.7 million on student development activities, scholarships and support funds in 2019/20, where a total of 1,391 places of scholarships and support funds were offered to students and graduates of HKCC and SPEED.

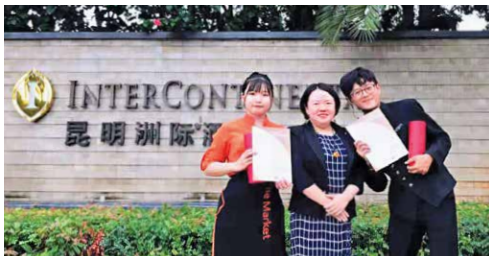
CPCE（包括CSAO、HKCC及SPEED）於2019/20學年用於學生發展活動、獎學金及贊助金的款項合計為港幣3,770萬元，為HKCC及SPEED同學和畢業生提供了1,391個獎學金及培育基金名額。

HKCC provided students and graduates with 18 scholarships and support funds under three categories, namely Recognising Outstanding Performances, Supporting Learning and All-round Development, and Encouraging Internationalisation and Cultural Exchange.

HKCC為同學及畢業生提供18項獎學金和培育基金，涵蓋三個範疇：「獎勵傑出表現」、「助學及鼓勵全人發展」及「推動國際化及文化交流」。

SPEED granted six scholarships and awards to students and graduates with good academic performance and all-round achievements. Besides, sponsorship was also provided to SPEED students for overseas studies and exchange activities.

SPEED頒發六項獎學金及獎項予同學及畢業生，以表揚他們優秀的學術表現和其他方面的卓越成就。SPEED也提供贊助金，資助同學參加海外學習和交流活動。



CPCE scholarships and student support funds are offered to students and graduates in recognition of their good academic performance and all-round achievements.

CPCE的獎學金及學生培育基金旨在表揚同學及畢業生的優秀學術表現和其他方面的卓越成就。

HKSAR Government Self-financing Post-Secondary Scholarship Scheme (SPSS)

香港特區政府自資專上獎學金計劃

In the 2019/20 HKSAR Government SPSS Scheme, 674 HKCC and 162 SPEED outstanding students and graduates received the Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Talent Development Scholarship, Reaching Out Award, and Endeavour Scholarship totalling around HK\$12.4 million.

於2019/20年度香港特區政府自資專上獎學金計劃中，674位HKCC及162位SPEED的傑出學生及畢業生獲頒卓越表現獎學金、最佳進步獎、才藝發展獎學金、外展體驗獎及展毅獎學金，合共約港幣1,240萬元。



HKCC and SPEED students and graduates receive different scholarships and awards from the government for their talents and achievements.

HKCC及SPEED的同學和畢業生獲頒不同類別的政府獎學金及獎項，以表彰他們的才能和成就。

CPCE Student Hostel CPCE學生宿舍

The CPCE Student Hostel, a five-storey building offering 44 bed spaces in a co-living environment, facilitates students' holistic development and enriches their college life. Its occupancy rate continued to be 100% in 2019/20.

In order to ensure the health and safety of our hostel residents amid COVID-19, special precautionary measures were jointly implemented by hostel tutors, the management company and the CSAO, including recommending residents to move out and stay at home so as to reduce the risk of cross infections, disseminating health alert notices via WhatsApp, and providing masks and hand sanitizers. In addition, the hostel was closed in summer 2020 for thorough cleaning.

Conveniently located in Mongkok, the CPCE Student Hostel is just a 10-minute walk from the PolyU West Kowloon Campus. CPCE學生宿舍座落旺角，距離理大西九龍校園僅10分鐘路程，交通便捷。



Festival celebrations are a good opportunity for student residents to mingle with each other and develop interpersonal skills. 宿生藉著共慶佳節的良機，互相交流，發展人際關係。

CPCE學生宿舍樓高五層，在共居環境下提供44個床位。宿舍促進同學的全人發展及豐富他們的大專生活。於2019/20年，宿舍的入住率維持於100%。

為確保宿生於新冠肺炎疫情期間的健康及安全，宿舍導師、管理公司及CSAO聯合推行一系列特別預防措施，包括建議宿生搬離宿舍，返家居住，以減低交叉感染的風險；經WhatsApp發放健康警示；以及提供口罩和酒精搓手液。此外，宿舍於2020年暑假關閉，進行徹底清潔。



The CPCE Student Hostel provides 12 single beds and 32 bunk beds. Facilities and services include common space, wi-fi, and cleaning service. CPCE學生宿舍提供12張單人床及32張雙層床位。設施及服務包括：共用空間、無線上網及清潔服務。

Articulation and Employment Prospects 升學及就業前景



HKCC and SPEED graduates achieved encouraging articulation and employment rates, which testify to CPCE's quality teaching and its persistent efforts in facilitating students' further studies and career development.

HKCC及SPEED畢業生的升學和就業率令人鼓舞，足證學院在提供優質教育及促進學生的升學和事業發展方面的努力和成果。

HKCC Graduate Articulation Overview HKCC畢業生升學情況

According to the HKCC Graduate Survey 2019, a total of 2,947 graduates articulated to bachelor's degree programmes, representing a high articulation rate of 88.4%. Among those:

- 66.6% (1,962) were admitted to government-funded bachelor's degree programmes, hitting a record high.
- 54.5% (1,607) were admitted to UGC Senior Year Places, which was also a historic high.
- 82.2% (2,422) articulated into degree programmes (including self-financed ones) leading to awards of the eight local universities.

Regarding articulation opportunities provided by PolyU, among the 2,947 graduates who articulated into bachelor's degree programmes, 29.9% were admitted to PolyU, while 13.4% enrolled on self-financed PolyU-SPEED award articulation honours degree programmes.

From the first cohort of graduates in 2003 to those in 2019, over 28,200 HKCC graduates have articulated into bachelor's degree studies. This represents a 17-year average articulation rate of 82.2%, which ranks among the highest in Hong Kong.

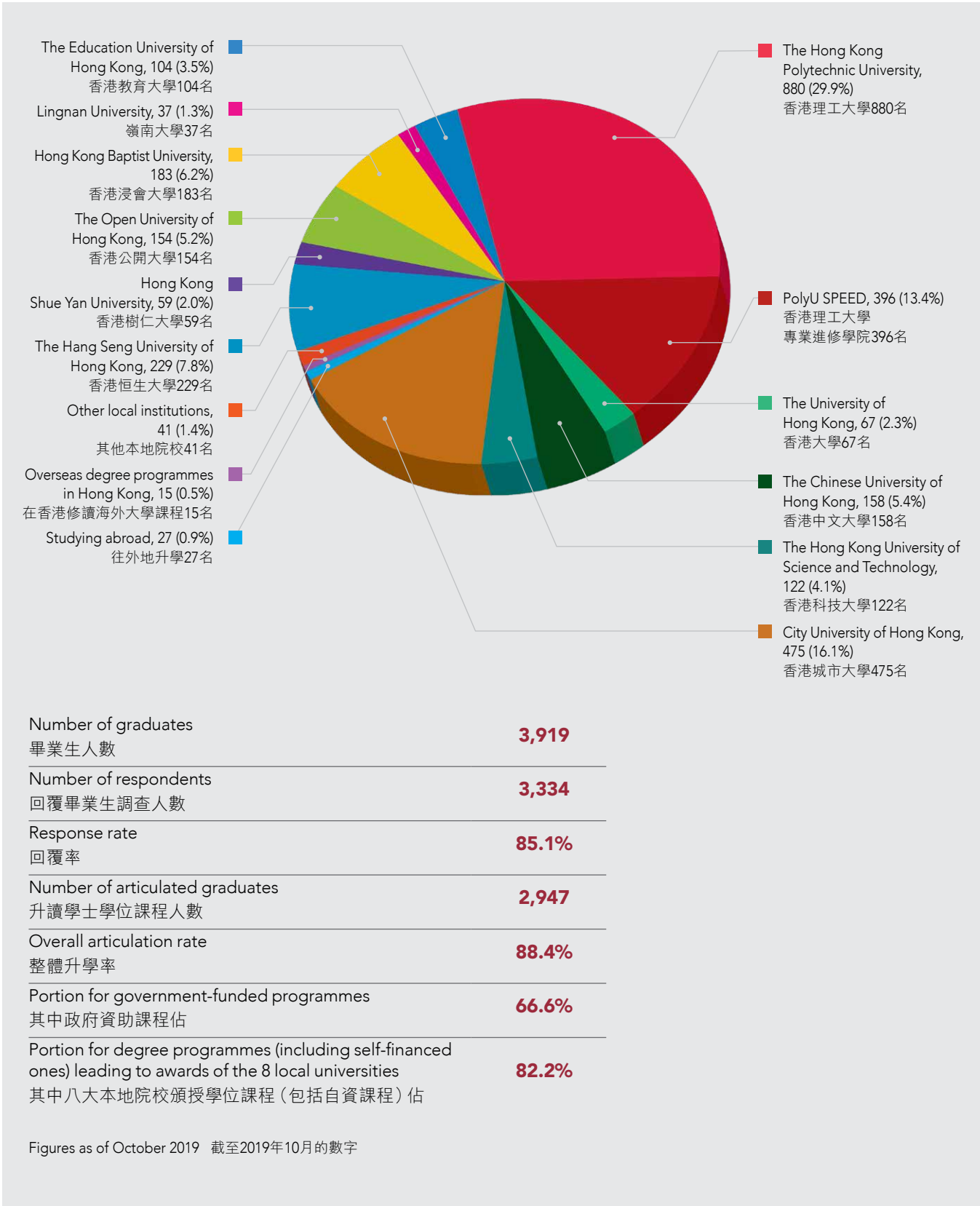
根據HKCC 2019年畢業生升學調查，有2,947名畢業生升讀學士學位課程，升學率達88.4%，當中：

- 66.6% (1,962名) 升讀政府資助學士學位課程，創下歷年新高。
- 54.5% (1,607名) 升讀教資會資助的高年級課程，亦是歷年之冠。
- 82.2% (2,422名) 升讀本地八大頒授學位課程（包括自資課程）。

至於理大提供的升學機會方面，在2,947名升讀學士學位課程的畢業生之中，升讀理大的畢業生佔29.9%，升讀理大專業進修學院學銜的自資榮譽學士學位銜接課程的畢業生佔13.4%。

自2003年首屆畢業生至2019年，有逾28,200名HKCC畢業生升讀學士學位課程，十七年平均升學率達82.2%，是全港升學率最高的大專院校之一。

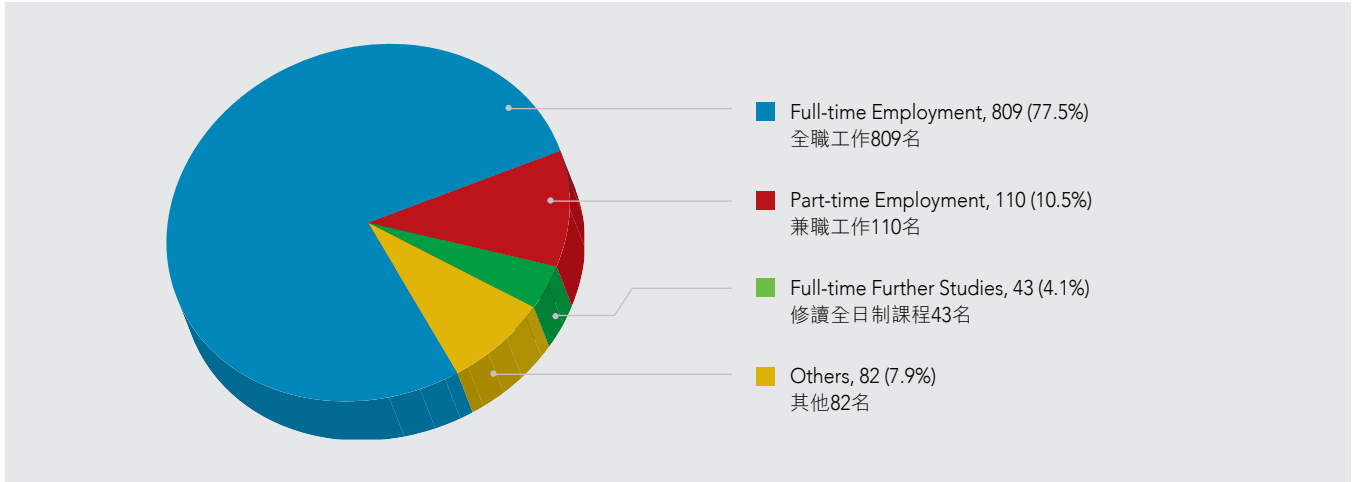
HKCC Graduate Articulation Overview 2019
2019年 HKCC畢業生升學情況



SPEED Graduate Employment Survey 2019
2019年 SPEED畢業生就業調查

According to the results of the SPEED Graduate Employment Survey 2019, a total of 919 full-time PolyU-SPEED award graduates secured employment within six months after graduation, representing an employment rate of 88%. In addition, 43 respondents pursued further studies on a full-time basis.

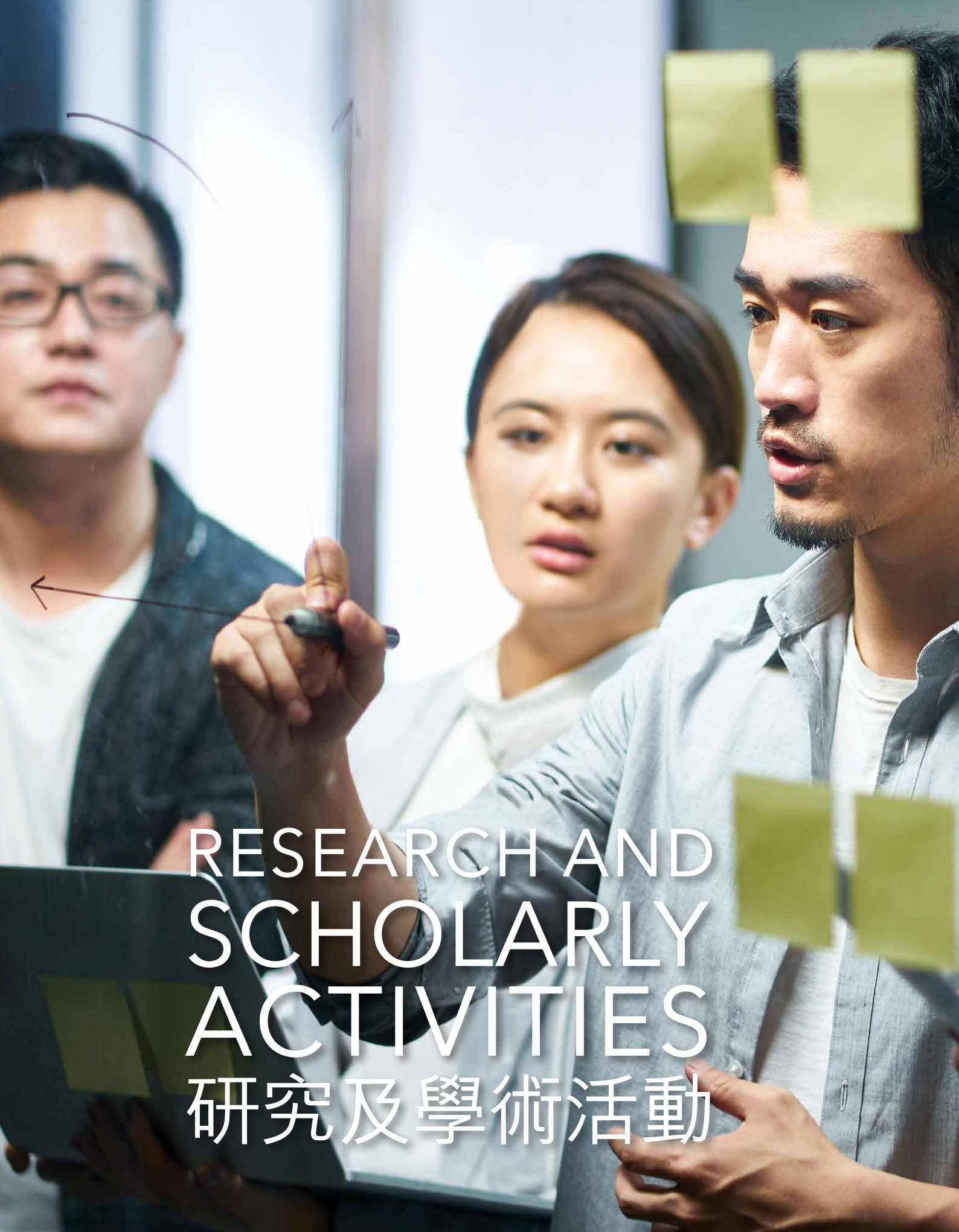
2019年SPEED畢業生就業調查結果顯示，在修讀理大專業進修學院學銜全日制課程的畢業生中，919名回覆者於畢業後六個月內找到工作，就業率達88%。另外，43名回覆者繼續修讀全日制課程。



Full-time Programmes Leading to PolyU-SPEED Awards
修讀理大專業進修學院學銜全日制課程

Number of graduates 畢業生人數	1,083
Number of respondents 回覆畢業生調查人數	1,044
Response rate 回覆率	96.4%
Number of respondents who secured employment (including full-time and part-time) within six months after graduation 畢業半年內找到工作（包括全職及兼職）的回覆者人數	919
Average monthly salary of respondents 回覆者的平均月薪	HK\$14,857
Number of respondents pursuing further studies on a full-time basis 繼續修讀全日制課程的回覆者人數	43

Figures as of December 2019 截至2019年12月的數字



RESEARCH AND SCHOLARLY ACTIVITIES

研究及學術活動

In CPCE, research and scholarship are highly valued, for they contribute to the development of knowledge as well as underpin teaching and learning at the tertiary level. To pursue this mission, CPCE academic staff members actively engaged themselves in research work in a wide array of areas in 2019/20.

CPCE一向注重研究工作及學問鑽研，因為這兩方面的努力有助提升知識，並鞏固專上教學的發展。此外，這些工作也能夠對香港的學術活動作出貢獻。CPCE教員肩負這份使命，於2019/20學年積極參與不同領域的研究工作。

Externally-funded Projects

獲校外資助的項目

In 2019/20, CPCE academics obtained a number of external grants for research as well as teaching and learning quality enhancement projects.

2019/20年度，CPCE教員獲多項校外資助金，進行研究及教學質素提升項目。

Self-financing Post-secondary Education Fund's Quality Enhancement Support Scheme (QESS)

自資專上教育基金質素提升支援計劃 (QESS)

HKCC received funding of around HK\$2 million to implement the two-year *Comprehensive Support Services for Students with Special Educational Needs* project for promoting an inclusive culture on campus and assist tertiary students with special educational needs (SEN) in unlocking their potential, e.g. the provision of internship and voluntary service opportunities for them. Besides, the project would also offer staff training on how to help SEN students learn more effectively.

HKCC獲QESS撥款港幣約200萬元，推行為期兩年的「特殊教育需要學生的全面支援」計劃，於校園內推廣共融文化，支援有特殊教育需要（SEN）的大專學生發揮潛能，例如提供實習及義務工作機會。另外，計劃會在如何幫助SEN學生更有效地學習的課題上，為教職員提供培訓。

This project was co-led by Dr Hung Kwok-wah, Deputy Director of HKCC and Dr Joseph So, Head of Student Affairs of CPCE. Other team members included Ms Kylie Ma, Section Head (Counselling Services) of the CSAO and Dr Wong On-on, Senior Lecturer of SSHD.

這項計劃由HKCC副院長洪國華博士和CPCE學生事務總監蘇志豪博士共同領導。其他成員包括CPCE輔導服務組總主任馬淑茵女士和社會科學、人文及設計學部高級講師黃安安博士。



The project organises different activities for both SEN and non-SEN students to promote an inclusive culture on campus.



這項計劃為SEN及非SEN同學舉辦形形色色的活動，以推廣校園共融文化。

Research Grants Council (RGC)'s Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector
研究資助局本地自資學位界別競逐研究資助計劃

RGC Institutional Development Scheme (IDS) Research Infrastructure Grant
研資局院校發展計劃研究基礎設施撥款

Under the RGC IDS, SPEED received around HK\$2 million in funding to launch the project entitled *Establish the Research Centre for Advanced Design, Materials and Manufacturing Technologies (RCADMM) in PolyU SPEED*. Led by Prof C W Leung, CPCE Associate Dean (Research), Professor of SPEED, and Director of RCADMM, the project endeavoured to nurture multidisciplinary talents and develop higher value-added original brand manufacturing, with the aim of promoting the transformation of the manufacturing industry in Hong Kong and strengthening Hong Kong's edge in the export-led market.

The project was also supported by three team members from the Division of SEHS, namely Dr Anthony Loh, Division Head, Dr Zerance Ng, Associate Division Head, and Dr Udaya Kahangamage, Lecturer.

Members of RCADMM (left to right): Dr Udaya Kahangamage, Dr Anthony Loh, Prof C W Leung, and Dr Zerance Ng

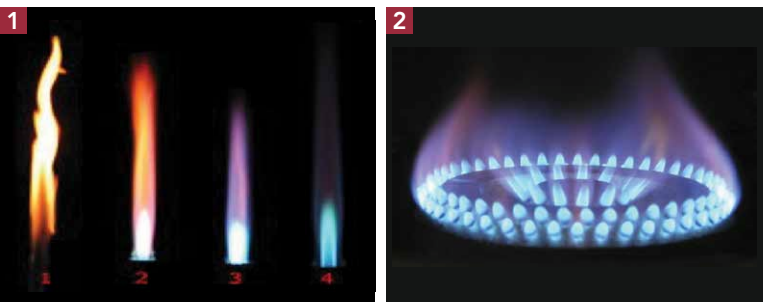
RCADMM成員（左起）：Udaya Kahangamage博士、陸偉強博士、梁振華教授及吳新培博士



SPEED獲研資局院校發展計劃研究基礎設施撥款資助約港幣200萬元，推行「為香港理工大學之專業進修學院創建一個“先進設計、材料及製造科技” 科研中心（RCADMM）」項目，由CPCE副院長（研究）及SPEED教授梁振華教授擔任RCADMM中心總監，帶領團隊培育具備跨學科知識的人才，研發高增值的原創品牌，從而推動香港製造業的轉型，以及提高香港在出口導向型市場上的競爭力。

此項計劃的其他三位成員均來自科技、工程及健康學部，包括學部主任陸偉強博士，學部副主任吳新培博士和講師Udaya Kahangamage博士。

RGC Faculty Development Scheme (FDS)
研資局教員發展計劃



With CPCE Associate Dean (Research) and Professor of SPEED Prof C W Leung as the Principal Investigator and Lecturer, Dr Udaya Kahangamage, as team member, the project *Develop the Most Sustainable, Safe, Reliable and Low-carbon Domestic Fuel for Hong Kong* received over HK\$630,000 from the RGC FDS to explore the possibility of developing the blended fuel of hydrogen gas and liquefied petroleum gas into sustainable and green domestic fuel.

- 1 Premixed air/hydrogen/hydrocarbon flame of different fuel strength levels
不同燃料強度的預混空氣/氫氣/碳氫燃料火焰
- 2 Domestic cooker burning hydrogen blended hydrocarbon fuel
家用爐具燃燒氫氣混合碳氫燃料的情況

「為香港研發最可持續性、安全、可靠及低碳的家用燃料」項目獲研資局教員發展計劃撥款逾港幣63萬元。項目由CPCE副院長（研究）及SPEED教授梁振華教授擔任首席研究員，他與講師Udaya Kahangamage博士合作研究將氫氣及石油氣的混和燃料發展為可持續的家用環保燃料的可能性。

Dr Ding gets a perfect score for the research proposal submitted to the RGC.
丁博士遞交給研資局的研究計劃書取得滿分。



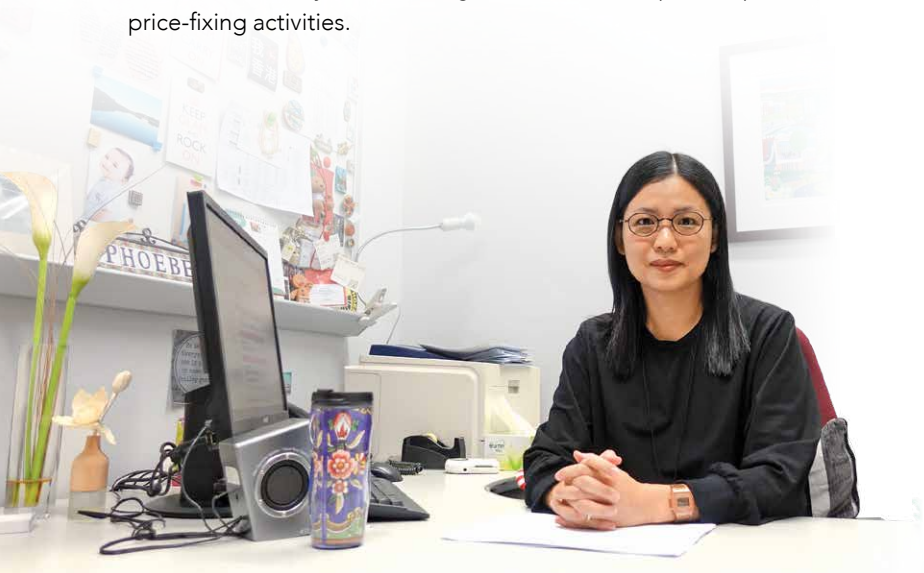
The project, *A Grammar of Niesu, a Southeastern Dialect of Nuosu*, secured funding of about HK\$480,000 from the RGC FDS. With Dr Ding Hongdi, Lecturer, serving as the Principal Investigator, this SPEED's project describes the grammar of Adur Niesu, one of the dialects of Niesu Yi spoken in Butuo County, central Liangshan.

Dr Ding's proposal was given a perfect score, and he was invited by the RGC to present his research proposal to academic staff from self-financing tertiary institutions in November 2019.

「四川涼山叢蘇語參考語法」項目獲研資局教員發展計劃撥款約港幣48萬元，由講師丁泓棣博士擔任首席研究員。此項SPEED計劃描寫涼山中部落拖縣的叢蘇彝語阿都方言。

丁博士的計劃書獲得滿分，而研資局更邀請他於2019年11月向多間自資專上院校的教員講述他的研究計劃書。

Led by Dr Phoebe Wong, Senior Lecturer, the project *Is the Same Price Always Fair? Consumer Attitudes and Behaviour towards Price-Fixing Activities in Hong Kong* received funding of over HK\$450,000 from the RGC FDS. The project was the first empirical study investigating consumer behaviour in relation to price-fixing. In line with the HKSAR Government's strategy, this SPEED's research project sought to find more effective ways to encourage consumers to report suspected price-fixing activities.



Dr Phoebe Wong, Principal Investigator, hopes that her research project can address price-fixing issues.
首席研究員黃慧心博士希望她的研究計劃能夠解決合謀定價的問題。

Standing Committee on Language Education and Research's Language Fund 語文教育及研究常務委員會語文基金

Organised by HKCC, the "Drama Dreams Taking Off" Student Training Programme for Putonghua Drama Ambassadors 2019/20 to 2020/21 obtained funding of over HK\$1.2 million from the Standing Committee on Language Education and Research. The project offered a series of activities including seminars, field trips, and dramas, with the aim of enhancing secondary students' Putonghua proficiency and drama performing skills and nurturing their positive attitude towards life.



HKCC主辦的2019/20至2020/21年度「戲劇夢飛行——學生普通話戲劇推廣大使培育計劃」取得語文教育及研究常務委員會的資助逾港幣120萬元。這項計劃為中學生提供普通話及戲劇專題培訓講座、實地考察及戲劇匯演等活動，藉此增強中學生的普通話應用能力及戲劇演繹技巧，並培養他們積極的人生觀。

Dr Lau Kam-tang (2nd left, front row), Lecturer, serves as the project owner of the "Drama Dreams Taking Off" Student Training Programme for Putonghua Drama Ambassadors.

講師留金騰博士（前排左二）擔任「戲劇夢飛行——學生普通話戲劇推廣大使培育計劃」執行人。

National Natural Science Foundation of China 國家自然科學基金委員會

The project entitled *Research on Spatial Organization of Global Shipping Service Industry from the Perspective of Supply Chain Geography* secured funding of RMB\$570,000 from the National Natural Science Foundation of China in August 2019. Led by Prof Wang Liehui, Professor and Doctoral Advisor, East China Normal University, with Mr Joseph Lau, CPCE Lecturer, serving as the main team member, the project created a research paradigm for adaptive multilayer networks, promoted scientific understanding of the Maritime Silk Road, and set up a framework for an international shipping centre.

「供應鏈地理視角下的全球航運服務業空間組織研究」項目於2019年8月獲國家自然科學基金委員會撥款人民幣57萬元。此項目由華東師範大學王列輝教授、博士生導師領導，CPCE講師劉銳業先生擔任主要參與者。它創立了新的範式去研究自適應性多層網絡，促進對海上絲綢之路的科學理解，並為國際航運中心建立框架。

Mr Joseph Lau
劉銳業先生



CAHMR Seminars 老齡化和醫療管理研究中心研討會

The Centre for Ageing and Healthcare Management Research (CAHMR) of SPEED, funded by the Institutional Development Scheme of the Research Grants Council, actively engaged itself in organising or participating in the following seminars in 2019/20 for facilitating the exchange of insight on and expertise in critical issues among industry practitioners and academics.

獲研究資助局院校發展計劃撥款支持的SPEED老齡化和醫療管理研究中心（CAHMR），於2019/20年度積極地舉辦或參與了以下的研討會，藉此促進業界人士與學者就多個重要議題作專業交流和灼見分享。

CAHMR Online Research Seminars CAHMR網上研究研討會

CAHMR held a series of online research seminars on 22 May, 30 July and 4 August 2020, gathering experts in eHealth, population health needs, and medical tourism to share experience and exchange views on important health issues. The three seminars attracted a total of over 180 participants.

CAHMR於2020年5月22日、7月30日和8月4日舉辦一系列網上研究研討會，匯聚了熟悉電子醫療、人口健康需求，以及醫療旅遊等學者，就多個重要議題分享經驗和交換意見。三個研討會合共吸引了逾180名參加者。

CPCE Health Conference 2020 CPCE醫護研討會2020

The CPCE Health Conference 2020, organised by CAHMR together with SPEED and HKCC on 13 January 2020, attracted over 300 delegates and guest speakers from countries and cities including Australia, Canada, the Chinese mainland, Hong Kong, Japan, Macau, Malaysia, South Korea, Thailand, and USA who gathered together to exchange insights related to the theme of "Ageing with Health and Dignity: Implications for Public Policy, Service Delivery, Workforce, Technology and Financing".

CAHMR與SPEED及HKCC於2020年1月13日舉行CPCE醫護研討會2020，吸引了逾300名來自澳洲、加拿大、中國內地、香港、日本、澳門、馬來西亞、韓國、泰國和美國等多個國家及城市的代表和嘉賓講者參加，就「健康而具尊嚴的老齡化：對公共政策、服務、勞動力、科技和融資的影響」這個主題，交流灼見。



Gain Miles Health Forum 2020
醫健論壇2020



Focusing on the theme of “The Era of Change: Employee Health Benefits Reinvented”, the Gain Miles Health Forum 2020 was held online on 26 May 2020. The forum was organised by Gain Miles, an insurance consultant, with CPCE as the co-organiser and CAHMR as the research partner. Participants included providers of employee insurance benefits and scholars of medical policy and psychology. In the Forum, Prof Peter P. Yuen, Dean of CPCE, shared his insight into the topic of “Pandemic Outbreak: Challenge to Employers”.

以「轉危為機：改造僱員健康福利」為焦點的醫健論壇2020，於2020年5月26日在網上舉行。主辦單位為保險顧問機構駿隆，CPCE及CAHMR分別擔任協辦機構及研究夥伴。參加者包括僱員福利保險承辦商及醫療政策和心理健康研究學者。在論壇上，CPCE院長阮博文教授就「疫情全球爆發：僱主面對的挑戰」這個主題，發表其灼見。

International Conference on Global Regulatory Governance
環球監管治理國際研討會



SPEED was one of the sponsors of the International Conference on Global Regulatory Governance themed “Unpacking the Complexity of Regulatory Governance in a Globalising World”, which was held at The Chinese University of Hong Kong from 4 to 6 July 2019.

香港中文大學於2019年7月4至6日主辦環球監管治理國際研討會，主題為「全球化世界之下解構監管治理的複雜性」，SPEED是贊助機構之一。

CAHMR hosted the Conference’s panel on “Reforming Regulatory Governance Systems in Health and Long-Term Care” chaired by Prof Peter P. Yuen (2nd right), Dean of CPCE. A paper entitled “Environment, Social and Governance (ESG) Reporting by Healthcare Enterprises: Responsible Investment Perspectives from the Global Financial Centre of China”, co-authored by CAHMR members Dr Artie Ng (2nd left), Deputy Director of SPEED, and Dr Vincent Law, Senior Lecturer (right), was presented at the conference.

CAHMR主辦了會中的「醫療及長期護理監管治理系統的改革」研討小組，由CPCE院長阮博文教授（右二）主持。CAHMR的成員SPEED副院長吳偉昌博士（左二）及高級講師羅天昇博士（右）於該小組發表他們攜手撰寫的論文「醫療企業的環境、社會及管治匯報：從負責任投資的視野看中國的環球金融中心」。

Publications by CPCE Scholars
CPCE學者著作

The following represent some of the books authored by CPCE academic staff in 2019/20. The list of journal papers published can be found in Appendices on pp.91-92.

以下為CPCE教員於2019/20年度出版的部分書籍。教員所發表的期刊論文列於附錄第91-92頁。

1 Sustainable Energy and Green Finance for a Low-carbon Economy: Perspectives from the Greater Bay Area of China

Co-edited by Dr Artie Ng, Deputy Director of SPEED, this book provides readers with essential insights into key issues in connection with planning, developing and financing sustainable energy projects in China.

本書由SPEED副院長吳偉昌博士合編，就中國可持續能源項目的策劃、發展及融資三方面的重要議題，為讀者提供真知灼見。

2 SDG3 - Good Health and Wellbeing: Re-Calibrating the SDG Agenda

This book, co-edited by Dr Stephanie Lee, Senior Lecturer and Associate Division Head of SSHD, together with two scholars, serves as a representative resource for readers wishing to further explore the scope of research, developments, and interventions relating to SDG3.

本書由高級講師兼社會科學、人文及設計學部副主任李穎博士與兩位學者合編，為希望進一步探索SDG3方面的研究、發展及介入措施的讀者，提供具代表性的參考資源。

3 Primary Care Revisited: Interdisciplinary Perspectives for a New Era

Co-edited by Dr Ben Fong, Associate Division Head of SEHS and Professor of Practice (Health Studies), Dr Vincent Law, Senior Lecturer, and a third scholar, this book provides practitioners and scholars with a comprehensive overview of the current knowledge and delivery models of healthcare in community settings.

本書由科技、工程及健康學部副主任及實務教授（健康學）方玉輝醫生、高級講師羅天昇博士連同一位學者合編，為業界人士和學者全面地概述社區醫療保健知識和服務模式。



4 《帝女花》讀本

Co-authored by Dr Cheung Kwan-hin, Associate Division Head of LC, this book introduces the text of Floral Princess by using the mud prints for the premiere in 1957 as a basis to help readers at large to appreciate this ultimate masterpiece in Canto-opera.

5 《論語》今註今譯

This book, authored by Dr Vincent Law, Senior Lecturer, provides a full modern translation with annotations for Lunyu. It aims at elucidating the profound philosophy and enduring wisdom behind quotations and subtle remarks which may otherwise seem pedestrian.

6 埃及男女：政治不正確的中東觀察

This book, authored by Dr Alicia Lie, Lecturer, discusses controversial topics of the Islamic world. Comprising four sections, this book chronicles the adventures of the author in Egypt, discusses social and religious issues, and ends with a critique of cultural relativism.

7 空調系統能量回收新技術——間接蒸發冷卻原理與應用

This book, authored by Dr Cindy Chen, Lecturer and three scholars, summarises the authors' theoretical research outputs in indirect evaporative cooling and practical engineering experience in recent years.

本書由語文及傳意學部副主任張群顯博士合編，以1957年仙鳳鳴劇團任、白開山的泥印本為基礎，讓一般人也可一同賞析這粵劇經典中的經典。

本書由高級講師羅天昇博士所著，為《論語》全文今註今譯，以看似平凡的語錄及微言，闡述大義及歷久常新的智慧。

本書由講師李雅詩博士所著，討論伊斯蘭世界各種爭議性問題，全書分男女、社會、宗教、討論四部分，從筆者的遊學經驗談起，結於以批判性的角度評論文化相對主義。

本書由講師陳奕博士與三位學者合著，總結了四位作者近年來在間接蒸發冷卻技術方面所發表的理論性研究和實際工程經驗。



8 亂世的笑聲：二十世紀四十年代上海喜劇文學研究

Authored by Dr Jane Zhang, Lecturer, this book focuses on the comical literature in the Shanghai of the 1940s and investigates how different communities and groups of writers employed various laughter inducing strategies, and articulated their own comic visions as responses to the reality of war.

本書由講師張儉博士撰寫，以一九四零年代上海的喜劇文學為研究題材，探討不同陣營的作家在面對眼前的戰爭現實之下，如何以不同的喜劇手法去表達他們的觀點。

9 從救濟到融合——香港政府的「中國難民政策」(1945-1980)

This book, authored by Dr Benny Wong, Lecturer, studies the "refugees" escaping from mainland China to Hong Kong between the end of the Japanese Occupation and the early 1980s as well as the Hong Kong government's policy on these "refugees".

本書由講師黃耀忠博士所著，主要研究日佔時期結束之後至1980年代初期，從中國內地逃來香港的「難民」群體及香港政府對這些「難民」所實施的政策。

10 21世紀完全快樂自由人攻略

Ms Jane Chan, Lecturer, shares in this book her personal experiences on how one can achieve perpetual happiness via freedom of thoughts, physical and mental health, and financial freedom.

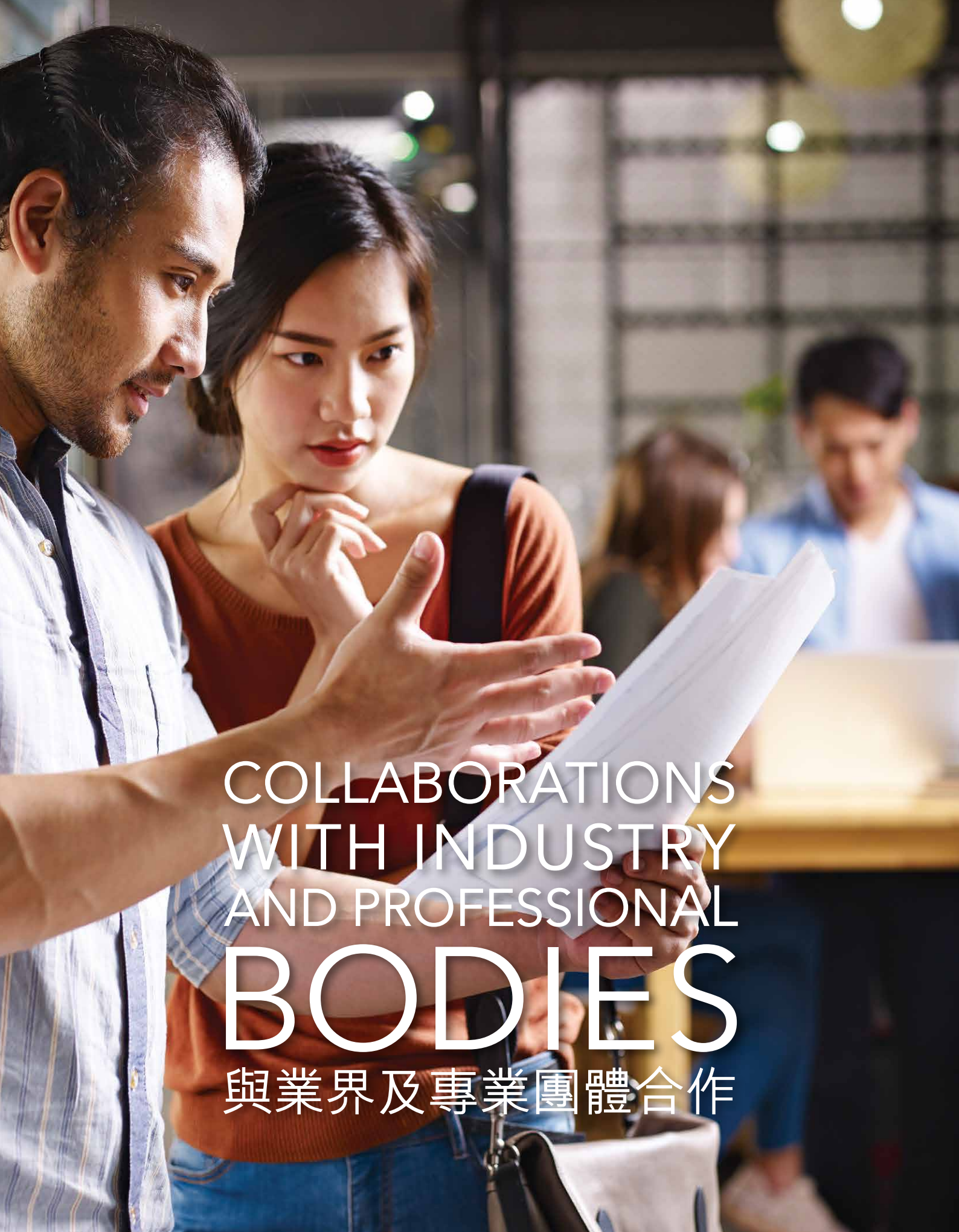
講師曾迎女士於本書分享親身經驗，講述一個人如何可以透過思想自由、財務自由及健康自由，做一個百分百快樂的人。

11 足球王國：戰後初期的香港足球（增訂版）

Authored by Dr Lee Chun-wing, Lecturer, this book describes how the impact of Cold War politics was manifested in Hong Kong football – by reviewing the development of football in Hong Kong from the 1950s to the 1980s.

本書由講師李峻嶸博士所著，講述1950年代至1980年代香港足球的發展，從中揭示冷戰政治的影響如何體現於香港足球。





COLLABORATIONS WITH INDUSTRY AND PROFESSIONAL BODIES

與業界及專業團體合作

CPCE maintains close connections with business and professional communities so as to help its academic staff and students stay abreast of the latest industry trends, knowledge and practices and to foster the career development of students and graduates.

CPCE與工商業及專業界別維持緊密聯繫，從而協助教員和學生掌握業界的最新趨勢、知識及慣例守則，並促進學生和畢業生的事業發展。

Work-Integrated Education (WIE) and Internship Programmes 校企協作教育(WIE)及實習計劃

WIE aims at giving students internship opportunities to apply what they have learned in the classroom to the workplace and develop all-round attributes and general competencies.

At SPEED, full-time students of articulation honours degree programmes are normally required to complete 300 hours of WIE in order to be eligible for graduation. At HKCC, WIE/placement is normally a mandatory component for HD programmes and an elective component for AD programmes. Scholarships and sponsorship are awarded to well-performed students.

In 2019/20, a total of 196 HKCC students participated in WIE/credit-based placement. Besides, 153 HKCC students took up internships on a non-credit-bearing basis. In the same year, SPEED collaborated with 23 enterprises through its "WIE & Summer Placement Scholarship Programmes 2019" to provide its students with scholarships and internship opportunities.

Through internships, students can gain work experience in different industries, including advertising and marketing, banking and finance, catering, hotel and tourism, healthcare, real estate, and retail sectors.

校企協作教育(WIE)旨在給予同學實習機會，將課堂所學的知識應用到實際的工作環境，並發展多方面的技巧和能力。

SPEED榮譽學士學位銜接課程的全日制學生一般須於畢業前完成300小時工作的學習經驗。HKCC的高級文憑課程一般把WIE/實習科目列為必修部分，副學士課程則列為選修部分。表現出色的同學可獲頒獎學金和贊助金。

2019/20學年，共有196名HKCC同學參加WIE/學分制實習。另外，153名HKCC同學參加非學分制實習計劃。同年，23間企業成為SPEED「校企協作教育及暑期實習獎學金計劃2019」的合作夥伴，為SPEED同學提供獎學金及實習機會。

參與實習的同學，可在不同行業累積工作經驗，包括廣告及營銷、銀行及金融、餐飲、酒店及旅遊、健康護理、房地產及零售業。

WIE/Internship Opportunities in 2019/20

2019/20學年WIE及實習機會

- 1

Two students of Higher Diploma in Social Work underwent their placement in New Life Psychiatric Rehabilitation Association - New Life Building Sheltered Workshop from September 2019 to March 2020, where they conducted activities for people with intellectual disabilities.
- 2

Student interns of Associate in Health Studies gained field practice experience in Oasis Nursing Home.
- 3

Student interns of Associate in Health Studies received their WIE training at Caritas Li Ka Shing Care and Attention Home.
- 4

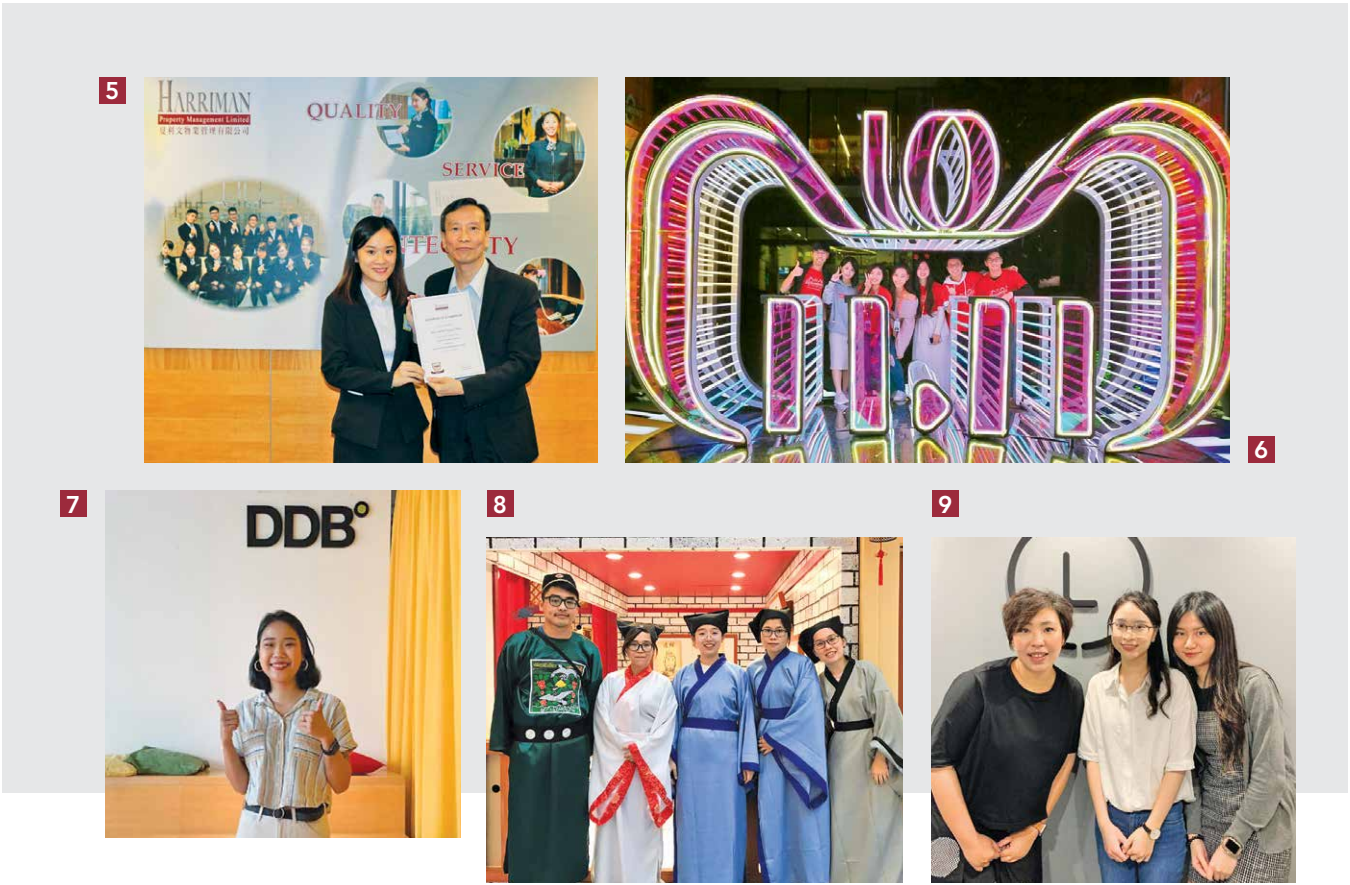
The HKCC Work-Integrated Education Industry Partners Appreciation Gathering was held in Cordis, Hong Kong on 8 November 2019 as a way for HKCC to express its gratitude to industry partners for their continuous support in providing valuable internship opportunities for HKCC students.
- 1

社會工作高級文憑兩位同學於2019年9月至2020年3月在新生精神康復會新生會大樓庇護工場實習，為智障人士舉行活動。
- 2

健康學副學士同學在紫雲間沁怡護養院汲取實習經驗。
- 3

健康學副學士同學在明愛李嘉誠護理安老院接受實習訓練。
- 4

HKCC於2019年11月8日在香港康得思酒店舉行企業實習教育夥伴感謝會，藉此感謝合作夥伴的持續支持，為HKCC學生提供了寶貴的實習機會。



- 5

Chu Hoi-tung (left), a student of BA (Hons) in Housing Management, had her rewarding internship at Harriman Property Management Limited.
- 6

Liu Cheuk-fung (2nd left), a student of BA (Hons) in Retail and Service Management, was offered a precious opportunity to work as an intern at Alibaba Entrepreneurs Fund in Hangzhou, China.
- 7

Tam Yuk-yiu, a student of BA (Hons) in Marketing and Public Relations, gained practical work experience at DDB Group.
- 8

A student of BA (Hons) in Business (Human Resource Management), **Jiang Shanshan** (middle), learned together with other student interns at Olympic City.
- 9

Yeung Lok-ye (middle), a student of BA (Hons) in Marketing Management, benefited a lot from her colleagues' guidance at LUXASIA.
- 5

房屋管理學（榮譽）文學士**朱海僊**同學（左）在夏利文物業管理有限公司實習，獲益良多。
- 6

零售企業及服務管理（榮譽）文學士**廖芍楓**同學（左二）獲寶貴機會，於中國杭州的阿里巴巴創業者基金實習。
- 7

市場營銷及公共關係（榮譽）文學士**譚鈺瑤**同學，於恒美廣告國際有限公司汲取實際工作經驗。
- 8

商業（榮譽）文學士（人力資源管理）**江珊珊**同學（中）與其他實習學生一起於奧海城學習。
- 9

市場營銷管理（榮譽）文學士**楊樂宜**同學（中）獲LUXASIA的同事悉心指導，收穫甚豐。

Collaborations with Industry Partners 與業界協作

During the 2019/20 academic year, the College established new collaborations with industry partners, with the aim of widening students' industry exposure and facilitating their future career development.

於2019/20學年，學院與不同業界夥伴建立了新的協作關係，藉此加強同學與業界的接觸，促進他們未來的事業發展。

PolyU SPEED WIE & Summer Placement Scholarship Programmes 2019 PolyU SPEED 校企協作教育及暑期實習獎學金計劃2019



A total of 23 enterprises pledged their support for the WIE & Summer Placement Scholarship Programmes 2019 with sponsorship of around HK\$1.55 million for SPEED. Over 110 SPEED students benefited from the scholarships and internship opportunities offered by the enterprises.

校企協作教育及暑期實習獎學金計劃2019獲23間企業支持，贊助學院約港幣155萬元，逾110名SPEED同學獲獎學金及實習機會。

MoU between CPCE and MTR Academy on Development of Railway Engineering Expertise CPCE與港鐵學院簽訂合作備忘錄 發展鐵路工程專業知識



CPCE and the MTR Academy (MTRA) of MTR Corporation signed a Memorandum of Understanding (MoU) in April 2020. The MoU, signed by Mr David Leung Yiu-fai, Dean of MTRA, and Prof Peter P. Yuen, Dean of CPCE, set out the framework to facilitate further discussions between the two parties to conduct collaborative education and training programmes or projects for the development of railway engineering expertise.

CPCE與港鐵公司轄下的港鐵學院（MTRA）於2020年4月簽訂合作備忘錄，由MTRA院長梁耀輝先生與CPCE院長阮博文教授簽署，為雙方訂立討論框架，研究攜手提供教育和培訓課程及項目，以促進鐵路工程專業知識的發展。

CPCE and the MTRA agreed to explore ways to support the industrial training needs of the students of BEng (Hons) in Electrical Engineering and BEng (Hons) in Mechanical Engineering, such as arranging site visits and internships.

CPCE及MTRA商定探討如何為電機工程學（榮譽）工學士及機械工程學（榮譽）工學士同學提供工業培訓支援，例如實地考察和實習。

SPEED and The Institute of Purchasing & Supply of Hong Kong Collaborate to Nurture Talents SPEED與香港物資採購與供銷學會合作培訓專業人才



Dr Jack Lo (right), Director of SPEED, and Ir Dannies Ho (left), Chairman of The Institute of Purchasing & Supply of Hong Kong, signed an agreement in January 2020 to signify their collaborative effort in providing workshops on Logistics, Purchasing and Supply Chain.

SPEED院長羅文強博士（右）和香港物資採購與供銷學會主席何英傑工程師（左）於2020年1月簽署合作協議，合辦物流、採購與供應鏈工作坊。

MoU between CPCE and China Aircraft Services Limited on Facilitating Students' Professional Development CPCE與中國飛機服務有限公司簽訂合作備忘錄 促進學生專業發展



CPCE and China Aircraft Services Limited (CASL) signed an MoU in August 2019 for the provision of internship and employment opportunities for CPCE students. The MoU, signed by Dr Simon Leung (2nd left), CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director, and Dr Angus Cheung (2nd right), Chief Executive Officer of the CASL, encompassed the co-supervision of students' final-year projects, the provision of internship opportunities, the organisation of talks by professionals and company visits, and the offering of job opportunities to students.

CPCE與中國飛機服務有限公司於2019年8月簽訂合作備忘錄，為CPCE學生提供實習及工作機會。CPCE副院長（發展）兼HKCC院長梁德榮博士（左二）與中飛公司行政總裁張謙華博士（右二）代表簽署合作備忘錄。合作內容包括共同指導學生的畢業習作，為學生提供實習機會，並舉辦專業人士講座和企業考察，以及為學生提供工作機會。

SPEED and The Hong Kong Institute of Surveyors Jointly Conduct Workshop on Project Cost-Benefit Analysis SPEED與香港測量師學會合辦項目成本效益分析工作坊



SPEED, in collaboration with The Hong Kong Institute of Surveyors, held a workshop on Project Cost Benefit Analysis – New Perspectives in December 2019. Dr Alexia Nalewaik (2nd left) from American University was invited to be the speaker.

SPEED與香港測量師學會於2019年12月合辦「項目成本效益分析工作坊——新視角」。來自美國大學的Alexia Nalewaik博士（左二）獲邀擔任講者。

PolyU SPEED Virtual Career Fair 2020 PolyU SPEED網上職業博覽2020



The PolyU SPEED Virtual Career Fair 2020 cum Employability Week with the theme of “Striding Towards The New Frontier: Diverse, Innovative, Professional” was held in mid-June 2020 to provide job opportunities for graduating students and enhance their employability.

The fair was supported by more than 60 companies and corporations, covering over 20 industries including accounting, advertising, banking and finance, engineering, healthcare, hospitality, IT, and logistics. Students could interact instantly with company representatives online.

Besides, SPEED conducted a series of Employability Competency Development Workshops on IT, soft skills, and communication skills in the workplace from the Employability Week to the end of August 2020.

以「傳承二十·不斷挑戰·探索未來」為主題的PolyU SPEED網上職業博覽2020暨事業發展週，於2020年6月中舉行，為應屆畢業生提供就業機會，並提升他們的求職能力。

今屆的職業博覽獲逾60間公司及企業支持，涵蓋會計、廣告、銀行及金融、工程、健康護理、酒店、資訊科技及物流等超過20個行業。同學可在網上即時與機構代表互動。

此外，SPEED亦於事業發展週至2020年8月底舉行一連串就業能力發展工作坊，主題包括資訊科技、個人軟實力，以及職場說話技巧等。

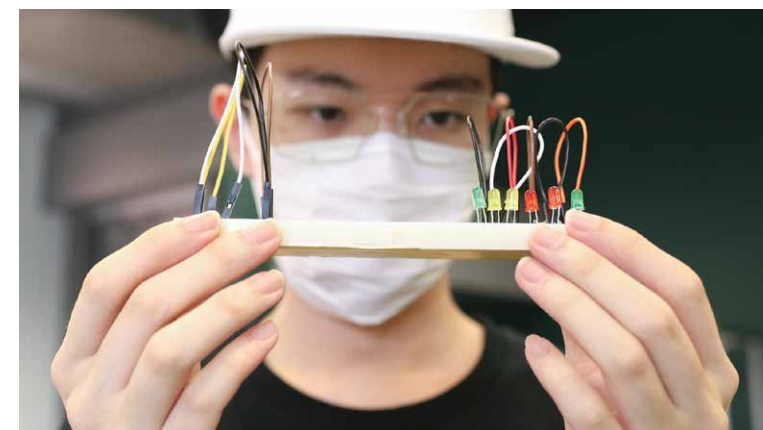
CAMPUS DEVELOPMENT 校園發展

CPCE operates on the PolyU Hung Hom Bay (HHB) Campus and PolyU West Kowloon (WK) Campus. With a floor area totalling over 57,000 square metres, both campuses are equipped with advanced facilities, including classrooms and lecture theatres, laboratories, libraries, student computer centres, multi-purpose halls with sports facilities, fitness centres, cafes and sky gardens. The well-equipped campuses provide an ideal teaching and learning environment for students and staff.

CPCE座落理大紅磡灣校園及理大西九龍校園，兩座校園總面積逾57,000平方米，設施先進，包括課室和演講廳、實驗室、圖書館、學生電腦中心、多用途禮堂及體育設施、健身室、咖啡廳和空中花園等。完善的校園設施為同學及教職員提供理想的教與學環境。

Better Teaching and Learning Facilities 教學設施改善工程

New Laboratories 新實驗室



To provide diversified practical training for students from engineering programmes, the College established the Materials and Design Engineering Laboratory on the HHB Campus in summer 2019. This laboratory is equipped with instruments such as a universal testing machine, hardness testers, metallurgical microscopes, and equipment for fabricating composite materials.

為了提供多元化實用訓練予工程課程的同學，學院於2019年暑假在紅磡灣校園設置了材料與設計工程實驗室，設施包括萬能試驗機、硬度試驗機、金相顯微鏡及製造複合材料的設備。

Besides, two new engineering laboratories were set up on the HHB Campus in mid-August 2020. The Mechanics and Control Laboratory aims to provide students with hands-on experience of using professional equipment, such as injection moulding machines, hot presses, and control and automation devices. In addition, the Energy Conversion and Utilisation Laboratory is mainly used for conducting fluid mechanics and thermodynamics related experiments. Newly installed equipment and test rigs include a comprehensive experimental bench of fluid mechanics, a refrigeration/heat pump demonstration device, and external forced convection cluster tubes.

此外，紅磡灣校園於2020年8月中旬也設立了兩間新的工程實驗室。機械力學與控制實驗室設有專業設備（例如注塑機、熱壓機、控制和自動化設備），讓學生汲取實踐經驗。另外，能源轉化與使用實驗室主要用於進行流體力學和熱力學相關實驗，新安裝的設備和試驗台包括流體力學綜合實驗台、製冷/熱泵演示裝置，以及外部強制對流管束。

Enhanced CPCE Facilities iBooking System 校園設施網上預約系統升級



The CPCE Facilities iBooking System's off-campus access has been upgraded to include making reservations for library group study rooms and corners. Besides, the CPCE Libraries launched the new OneSearch discovery platform which provides a one-stop solution for the discovery and delivery of local and remote resources, such as books, journal articles, and digital objects.

校園設施網上預約系統的校外連線功能已升級至包括預約圖書館的小組研習室及研習角。另外，CPCE圖書館亦推出OneSearch檢索系統，可供一站式檢索及使用本地及遠端資源，例如書籍、期刊文章及數位物件。

3D Printing 三維打印



A 3D printing room was set up by the CPCE Information Technology Unit (ITU) in the student computer centre of the HHB Campus. Apart from industrial-grade printers, including Stratasys PolyJet and FDM printers, which can create ultrafine and coloured 3D products for teaching and research purposes, there are also consumer-grade 3D printers, Makerbot replicator+, which allow students to do self-practice.

Stratasys FDM printers (left and middle) and PolyJet printer (right)
Stratasys FDM打印機（左及中）和PolyJet打印機（右）

CPCE資訊科技處（ITU）於紅磡灣校園的學生電腦中心設立了三維打印室，內有工業級的三維打印機，包括Stratasys PolyJet及FDM，能夠製作精細及彩色的三維物件，以供教學及科研之用。另外，也有入門級的三維打印機Makerbot replicator+以供學生自行練習。

e-Making Studio 數碼影像工作室



Chroma key background
色鍵背景

An e-Making Studio was also set up by the ITU in the student computer centre of the WK Campus. This studio is equipped with a Chroma key background, three high quality camcorders, wireless microphones, a vision mixer, and a lighting control system; these facilities support audio and video recording, photo shooting, creation of class materials for blended learning, and speech rehearsal, etc.

ITU亦於西九龍校園的學生電腦中心設立數碼影像工作室，提供色鍵背景、三台高質攝錄機、無線麥克風、視頻混合器，以及燈光控制系統；這些設施能夠支援聲音及影像錄製、相片拍攝、製作用於混合學習的課堂素材，以及演講排練等。

Makerbot replicator+ 3D printer
Makerbot replicator+三維打印機



3D product samples
三維打印產品樣本

Awards and Recognition 獎項和嘉許

CPCE received various awards for its endeavours to ensure a safe and secure campus environment offering high standards in facility management services.

為確保校園保安及安全的水平，CPCE致力提供高水準的設施管理服務，並在這方面獲頒多個嘉許獎項。

Excellence in Facility Management Award 10th Anniversary 卓越設施管理獎10週年誌慶

The HHB Campus, managed by Hong Yip Service Company Limited, received the Excellence in Facility Management Award (Institutional & Government Properties) in the Excellence in Facility Management Award 10th Anniversary organised by The Hong Kong Institute of Facility Management.

由康業服務有限公司管理的紅磡灣校園，於香港設施管理學會卓越設施管理獎10週年誌慶中，獲頒卓越設施管理獎（公共項目及政府產業）。



Kowloon West Best Security Services Awards 西九龍最佳保安服務選舉

The HHB Campus and the WK Campus were awarded the Honorable Managed Property, and two of their security guards received the Outstanding Security Personnel Award in the Kowloon West Best Security Services Awards 2019 held by the Kowloon West Regional Crime Prevention Office, the Security and Guarding Services Industry Authority, and The Hong Kong Association of Property Management Companies.

在西九龍總區防止罪案辦公室、保安及護衛業管理委員會，以及香港物業管理公司協會舉辦的2019年度西九龍最佳保安服務選舉中，紅磡灣及西九龍校園均榮獲榮譽管理物業獎，而兩名保安員則獲頒最佳保安員獎。

Promoting Campus Sustainability 推動校園可持續發展

CPCE is committed to maintaining a low-carbon and sustainable campus environment and fostering a sense of social responsibility on campus.

CPCE致力營造低碳排放及可持續發展的校園環境，並在校園推廣社會責任意識。

Energy Conservation 節約能源

CPCE continued to support the Charter on External Lighting launched by the Environment Bureau, the Energy Saving Charter by the Electrical and Mechanical Services Department, the Hong Kong No Air Con Night campaign by Green Sense, the Earth Hour environmental action by World Wide Fund for Nature, and the Automated Demand Response Programme of the CLP Power Hong Kong Limited during the year.

CPCE於年內繼續支持環境局推行的《戶外燈光約章》、機電工程署的《節能約章》、環保觸覺的「香港無冷氣夜」、世界自然基金會的「地球一小時」行動，以及中華電力有限公司的「自動式夏季節電回贈」計劃。

Promoting Environmental Awareness 提高環保意識

The CSAO organised for students various activities, including the Green Lifestyle Series and Hydroponic Gardening Project, so as to promote sustainability and to encourage everyone on campus to live and enjoy a greener lifestyle.

CSAO為學生舉辦一系列活動，包括綠色生活系列及水耕種植計劃，以推廣持續發展，並鼓勵校園上下共同努力，享受更綠色的生活。

CPCE entered Phase Four of the Green PolyU Awards – Green Office Programme in July 2019. A workshop on Plastic-free Lifestyle and a visit to St. James' Settlement Jockey Club Upcycling Centre were organised in late 2019; online seminars on Green Procurement and Sustainable Consumption and Maintaining Good Indoor Air Quality during the COVID-19 Pandemic were held in early 2020.

CPCE於2019年7月踏入理大第四階段「綠色空間·辦公室」計劃。於2019年年末，學院舉辦「走塑」工作坊及安排參觀聖雅各福群會賽馬會升級再造中心，並於2020年年初舉辦有關「環保採購及可持續消費」和「在新冠肺炎全球大流行期間維持室內良好空氣質素」網上研討會。

CPCE has also implemented the Guidelines on Waste Reduction for Large-scale Events on PolyU Hung Hom Bay and West Kowloon Campuses since Semester One 2019/20.

此外，自2019/20學年第一學期開始，CPCE推行了「理大紅磡灣及西九龍校園大型活動減廢指引」。



APPENDICES

附錄

College Governance

學院管治

College of Professional and Continuing Education (CPCE) is a self-financing college founded by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE has its own Council which oversees the College's strategic directions and management.

Academic governance is overseen by the PolyU Senate, and the CPCE's College Board, which is a Senate Committee supervising matters relating to academic programmes of its constituent units, HKCC and SPEED.

The QA framework of CPCE, including its committee structure as well as the policy and procedures for its academic programmes, are governed by PolyU's regulations.

1. Governance Structure

1.1 Committee Structure and Management of CPCE

College Council

The College Council is the governing body of CPCE. Chaired by the PolyU President, its membership comprises Deputy President and Provost, Executive Vice President, Dean of CPCE, and the Director of Finance. Three Senate members of PolyU and three external members appointed by the University President also serve on the Council as members.

College Board

The College Board is responsible for the academic development of CPCE and quality assurance of its programmes and other activities. Chaired by Dean of CPCE, its membership includes staff from the academic divisions and student representatives from HKCC and SPEED.

Committees under the College Board

Under the College Board, there are a number of committees looking after various policy/functional areas. They are Academic Regulations Committee, Academic Appeals Committee, College Learning and Teaching Committee (CLTC), Course Assessing and Monitoring Committee, General University Requirements Committee, Research Committee, and Subjects Committee.

專業及持續教育學院（CPCE）是由香港理工大學（理大）成立的自資學院。學院設有本身的校董會，統籌學院的發展策略及管理。

學院的學術管治由理大教務委員會及CPCE學院院務委員會監督。學院院務委員會是教務委員會轄下的委員會，專責監督CPCE旗下的香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED）的課程及相關事宜。

CPCE的質素保證架構，包括委員會的組織，以及課程政策和程序，均按照理大的規則去治理和執行。

1. 管治架構

1.1 CPCE委員會架構及管理

學院校董會

學院校董會是策劃及領導學院發展的管治組織，由理大校長擔任主席，成員包括常務及學務副校長、行政副校長、CPCE院長，以及財務總監；其他成員包括三名理大教務委員會的成員，及三名由校長委任的校外人士。

學院院務委員會

學院院務委員會專責統籌學院的學術發展及質素保證等相關事宜，由CPCE院長擔任主席。委員會成員包括學部講師，以及HKCC和SPEED學生代表。

學院院務委員會轄下委員會

學院院務委員會轄下設有多個委員會，專責處理學院在不同範疇的政策或職能。它們包括教務規章委員會、教務申訴委員會、教學委員會、科目評核及監察委員會、核心課程委員會、研究委員會，以及科目委員會。

Dean of CPCE and various committees of the Dean

The Dean, as the chief executive of CPCE, is responsible to the Council and reports to the Deputy President and Provost for the management of the College. Committees of the Dean are set up to oversee various matters of the College, including campus and campus sustainability, ethics, management, human resources, information and education technology, grievances and appeals, student discipline, staff and student development, Work-Integrated Education, non-local affairs, library, student hostel management, catering services as well as health and safety.

CPCE Advisory Committee

The CPCE Advisory Committee offers advice on the strategic direction and development of the College. It also advises CPCE on the scope and nature of its academic programmes, research and other activities in relation to the needs of Hong Kong and the region. The majority of the CPCE Advisory Committee members, including the Chairman and Vice Chairman, are external to PolyU and CPCE.

1.2 CPCE Representations at PolyU Committees

CPCE is represented in various PolyU Committees. Dean of CPCE is a member of the Senate, the Academic Planning and Regulations Committee (APRC), the Quality Assurance Committee, and the Academic Council. The PolyU LTC (Learning and Teaching Committee) also includes two members representing CPCE, the CLTC Chair who serves as an ex-officio member, and another academic staff nominated by the College Board.

1.3 Communication with Staff and Students

Almost all CPCE committees include appointed, nominated or elected staff members to ensure that staff views are adequately represented in academic and other matters of the College. In addition, academic and non-academic staff representatives are elected to join the respective consultative groups which serve as an effective channel for collecting staff opinions in different College policies. The Staff Retreat also serves as a platform for colleagues to express their views and to be kept abreast of the latest College developments.

To ensure that students' voices are heard and they remain well-informed about CPCE's major developments, student representatives sit on a large number of College committees and user groups, such as College Board, College Learning and Teaching Committee, Library Committee, Information and Educational Technology Committee, Student Development Committee, Student Discipline Committee, Student Hostel Management Committee, Catering Committee and Campus User Groups. The composition of various committees at the Unit level also includes student members to facilitate student participation in the affairs of HKCC and SPEED.

CPCE院長及院長轄下委員會

CPCE院長向校董會負責，並向常務及學務副校長匯報學院管理事宜。院長轄下設有多個委員會，專責處理非教務政策事宜，包括校園事務、校園可持續發展、道德操守、管理、人力資源、資訊及教育科技、申訴及上訴、學生紀律、教職員和學生發展、校企協作教育計劃、非本地事務、圖書館、學生宿舍管理、膳食服務，以及健康及安全。

CPCE顧問委員會

CPCE顧問委員會就學院的策略方向和發展提供建議，亦會因應香港及地區的需要，為學院不同範疇及種類的學術課程、研究以至其他活動，提供意見。CPCE顧問委員會的主席、副主席以至大部分成員都是校外成員，並非理大或CPCE人員。

1.2 理大轄下委員會的CPCE代表成員

理大轄下多個委員會均有CPCE的代表成員。CPCE院長是教務委員會、教務策劃及規章委員會、質素委員會及學術政策委員會的成員。理大教學委員會亦有兩名CPCE成員，分別是學院教學委員會主席作為當然成員，以及由學院院務委員會提名的教員。

1.3 與教職員及學生的溝通

為確保學院在教學或其他事宜上，能夠充分反映及考慮員工意見，學院轄下的委員會大多有員工代表，他們經指派、提名或推選方式加入委員會。另外，CPCE分別為教學人員和行政人員成立諮詢小組，教職員可以推選代表出任所屬小組的成員，讓學院在不同的決策上能夠廣納員工意見。此外，員工亦能夠藉著教職員退修會，掌握學院的最新動向，並對學院的發展發表意見。

為讓同學表達意見，以及了解學院的重要發展，學院多個委員會及小組均有學生代表成員，包括學院院務委員會、教學委員會、圖書館委員會、資訊及教育科技委員會、學生發展委員會、學生紀律委員會、學生宿舍管理委員會、膳食委員會以及校園用戶小組等。另外，HKCC及SPEED轄下委員會亦包括學生成員，促進學生參與學院事務。

2. QA Framework

2.1 Programme Planning, Validation and Review Processes

All programmes leading to PolyU-SPEED awards at the undergraduate degree level go through programme planning, validation and review processes as prescribed by PolyU. For sub-degree programmes leading to PolyU-HKCC or PolyU-SPEED awards, planning approval is delegated by Senate to APRC (with the list of programmes approved presented to Senate for information), while implementation approval lies with Senate.

Approval authority for offering programmes/courses not leading to PolyU award is delegated by Senate to the CPCE College Board. For programmes offered in collaboration with overseas universities, the QA systems of the partner universities are duly followed.

For continuing education courses leading to qualifications which bear the PolyU name/logo, the approval authority is delegated by Senate to the CPCE College Board if the courses are to be offered by CPCE/SPEED.

2.2 Academic Advisor System

External Academic Advisors are appointed at CPCE on a broad discipline basis. In 2019/20, a total of seven Academic Advisors were appointed for the discipline areas of Business, Communication, Health and Life Sciences, Hotel and Tourism Management, Humanities and Design, Science and Engineering, and Social Sciences. The Academic Advisors give advice, in the relevant discipline, to CPCE Units and Divisions, in the areas of quality assurance; academic programmes and subjects; teaching, learning and assessment, etc.

2. 質素保證架構

2.1 課程策劃、評審及檢討程序

所有可獲頒理大專業進修學院學銜的學士學位課程都必須經過課程策劃、評審及檢討程序，這些程序由理大明確規定，所有學院必須依循。至於所有可頒授理大香港專上學院或理大專業進修學院學銜的副學位課程，教務委員會授權教務策劃及規章委員會進行策劃審批（獲審批課程列表提交給教務委員會作參考），其後課程亦須獲教務委員會通過，方可開辦。

另外，在提供其他非頒授理大學銜的課程/科目方面，教務委員會授權CPCE學院院務委員會予以審批。學院與海外大學合辦的課程，會依循該大學的質素保證機制。

在持續進修課程方面，若課程頒授的資歷證明印有理大名稱/校徽，並且由CPCE/SPEED開辦，教務委員會授權CPCE學院院務委員會予以審批。

2.2 學術顧問制度

CPCE就不同學術範疇委任校外學術顧問。2019/20年度，學院就工商管理、傳意、健康及生命科學、酒店及旅遊業管理，以及人文及設計學、科技及工程，以及社會科學等學術範疇，委任了七名學術顧問。他們因應各自的學術範疇，向CPCE轄下學院和學部提供意見，建議範圍涵蓋質素保證、課程和科目、教學和評估等。

2.3 Periodic Unit Review, Annual Programme Review, and Annual Operation Plan

A Unit Review exercise is undertaken for HKCC and SPEED respectively on a six-year cycle basis. The Unit Review system serves as an instrument for quality enhancement in academic units; and as a major input for future strategic planning, visioning and international benchmarking. A Review Panel, chaired by Dean(PCE) (who also serves as the College Board Chairman), will be formed. Review Panel members will include at least two ad hoc Independent Advisors for the Unit Review to be conducted on a Unit basis, or a minimum of three ad hoc Independent Advisors for the Unit Review to be conducted on CPCE basis, a PolyU internal academic member, and other members if deemed necessary. In addition, a member of PolyU Academic Registry will be appointed as an observer with no voting right to the Panel.

HKCC and SPEED also undertake annual programme reviews so as to maintain high academic standards and to ensure that the programmes best suit the learning needs and interests of students. Feedback is obtained from various stakeholders, including students, employers and partner organisations.

HKCC and SPEED are required to submit an Annual Operation Plan (AOP), by the end of November each year, to the CPCE College Board for approval. The AOP allows the Units to review and reflect on their activities of the past academic year. Reports on the annual review of study programmes/subjects; an account of the new teaching, scholarly and other initiatives being planned for the coming year; and a summary of staffing and other resources requirements, are among the essential items to be included in the AOP. Based on the observations on the AOP, the College Board will advise the Units on improvement action as and where necessary and appropriate.

2.4 Other Channels of External Input to QA System

Other channels of external input to CPCE QA System include appointments of external members from both academic and industrial sectors to the CPCE Advisory Committee; external examiners/advisors for individual programmes; external members on programme validation panels. Furthermore, academic programmes are accredited by professional bodies where appropriate.

In addition, to assure the quality of education offered, the operations and programmes of HKCC and SPEED are subject to external review by the Quality Assurance Council (QAC) of the University Grants Committee (UGC).

2.3 定期部門檢視、年度課程檢討及年度運作計劃

HKCC和SPEED需要每六年進行一次部門檢視。這個部門檢視制度可以促使學院提升質素；並為部門未來的策略和遠景規劃，以及國際基準引入專業意見。部門檢視小組將由CPCE院長（即學院院務委員會主席）擔任主席，進行教學單位（即HKCC或SPEED）的個別部門檢視將包括不少於兩名臨時聘任的獨立顧問；若進行CPCE（同時包括HKCC及SPEED）的綜合部門檢視則需要最少三名臨時聘任的獨立顧問。另外，部門檢視小組亦包括一名理大校內教員，並按需要加入其他成員，同時委任一名理大校務處成員為不具投票權的觀察員。

HKCC和SPEED每年均為課程進行檢討，以確保課程質素優良，並且切合學生的學習需要和興趣。兩所學院亦會諮詢學生、僱主及合作團體等持份者的意見。

另外，HKCC及SPEED須於每年十一月底前向學院院務委員會提交一份年度運作計劃，藉此檢討過去一年的工作。年度運作計劃的主要內容包括：年度課程檢討、來年在教學、學術及其他活動的計劃，以及教職員及其他資源的需求。學院院務委員會會根據年度運作計劃的內容提供意見，或建議學院採取適當的跟進措施。

2.4 外界參與質素保證機制的其他途徑

外界參與CPCE質素保證機制的其他途徑包括委任學術界及業界人士擔任CPCE顧問委員會校外成員；個別課程委任校外主考/顧問；委任校外人士擔任課程評審委員會成員。此外，學術課程會按實際需要，尋求專業團體認可。

另外，HKCC及SPEED的運作及課程均需接受大學教育資助委員會轄下質素保證局的質素核證，以確保教育質素。

College Council 學院校董會

(1 July 2019 to 30 June 2020 2019年7月1日至2020年6月30日)

Chairman 主席



President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學校長

Prof Jin-Guang Teng
滕錦光教授



The then Deputy President and
Provost, The Hong Kong Polytechnic
University
香港理工大學時任常務及學務副校長

Prof Philip C.H. Chan
陳正豪教授 BBS
(up to至29.2.2020)



Deputy President and Provost,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學常務及學務副校長

Ir Prof Ping-kong Alexander Wai
衛炳江教授、工程師
(from由1.3.2020)

Ex-officio members 當然成員



Executive Vice President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學行政副校長

Dr Miranda Lou
盧麗華博士



Director of Finance,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學財務總監

Miss Wong Soo-kam
黃素琴小姐



Dean, College of Professional and
Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Prof Peter P. Yuen
阮博文教授

Appointed Members 委任成員

Three Senate members of PolyU appointed by the President of PolyU
三位由理大校長委任的理大教務委員會成員



Ir Prof Albert P.C. Chan
陳炳泉教授、工程師



Prof Chu Hung-lam
朱鴻林教授



Prof Maurice Yap
葉健雄教授 JP

Three external members appointed by the President of PolyU
三位由理大校長委任的校外成員



Ir Dr Humphrey Leung
梁廣偉博士、工程師JP



Dr Henry Tan
陳亨利博士BBS, JP, LHD



Mr Alex C.B. Wong
王振邦先生

College Board
學院院務委員會

(1 July 2019 to 30 June 2020 2019年7月1日至2020年6月30日)

Chairman 主席

Dean, College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Prof Peter P. Yuen 阮博文教授

Members 成員

Associate Deans, College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長

Prof Warren C.K. Chiu 趙之琨教授

Prof C W Leung* 梁振華教授* (from由1.4.2020)

Dr Simon Leung 梁德榮博士

One elected member of academic staff from each Division in the College

由每個學部推選一名教學人員

Dr Kiki Chan 陳愛娜博士

Mr Chang Hoi-wood 張海活先生

Dr Ben Fong 方玉輝醫生

Dr Winfred Xuan 禰文輝博士

Heads of Units in the College
專業及持續教育學院轄下學院院長

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Dr Jack Lo 羅文強博士

Two students from HKCC and one student from SPEED, elected by and from among students in the respective Unit
HKCC及SPEED學生從各自學院學生中分別推選兩名及一名學生

Miss Chan Nataliia 娜塔莉亞同學 (up to至31.12.2019)

Miss Chan Tsz-tung 陳子彤同學 (from由1.1.2020)

Mr Lo Po-ching 盧寶正同學 (up to至4.9.2019)

Miss Ng Ka-lam 吳家琳同學 (up to至4.9.2019)

Mr Tse Cheuk-yan 謝卓殷同學 (up to至31.12.2019)

Mr Tse Tsz-lok 謝子樂同學 (up to至30.6.2020)

Mr Yan Cheuk-wai, Billy 甄卓威同學 (from由1.1.2020)

Heads of Divisions in the College
專業及持續教育學院學部主任

Dr Hung Kwok-wah 洪國華博士

Dr Anthony Loh 陸偉強博士

Dr Esther Tong 唐嘉雯博士

Dr Helen Wong 黃舜敏博士

One senior academic staff member from each Division in the College, nominated by the Head of Division
由CPCE轄下學部主任指派的一位高級教學人員

Dr Alex Chan 陳和順博士

Dr James Chau 周振邦博士 (from由1.4.2020)

Dr Cheung Kwan-hin 張群顯博士

Dr Annie Ko 高衍璋博士

* Served as member for Division of SEHS up to 31 March 2020
* 為科技、工程及健康學部擔任成員，任期至2020年3月31日

College Advisory Committee

學院顧問委員會

(1 July 2019 to 30 June 2020 2019年7月1日至2020年6月30日)

Chairman 主席

A person external to the University, appointed by the President with delegated authority from Council, on the recommendation of Dean(PCE)
獲專業及持續教育學院院長推薦、學校董會授權校長委任的非理大人員

Dr Henry Tan 陳亨利博士 *BBS, JP, LHD*
Chief Executive Officer, Luen Thai Group Limited and
Court Member, The Hong Kong Polytechnic University
聯泰集團有限公司行政總裁及理大顧問委員會成員

Convenor 召集人

Prof Peter P. Yuen 阮博文教授
Dean of College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Members 成員

4 to 6 staff members of CPCE, appointed by Dean(PCE)
4至6名由院長委任的學院員工

Prof Warren C.K. Chiu 趙之琨教授
Associate Dean (Quality Assurance),
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長（質素保證）

Prof C W Leung 梁振華教授（from由1.4.2020）
Associate Dean (Research),
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長（研究）

Dr Simon Leung 梁德榮博士
Associate Dean (Development),
College of Professional and Continuing Education and
Director of Hong Kong Community College
專業及持續教育學院副院長（發展）兼香港專上學院院長

Vice-chairman 副主席

A person external to the University, appointed by the President, on the recommendation of Dean(PCE)
獲專業及持續教育學院院長推薦及校長委任的非理大人員

Dr Lam Ching-choi 林正財醫生 *SBS, JP*
Chief Executive Officer, Haven of Hope Christian Service
基督教靈實協會行政總裁

Dr Stella Kwan 關敏怡博士
Chief Corporate Development Officer,
Hong Kong Cyberport Management Company Limited
香港數碼港管理有限公司企業發展總監

Dr Jack Lo 羅文強博士
Director of School of Professional Education and
Executive Development
專業進修學院院長

Ms Cathy Ho 何淑瑩女士（up to至19.11.2019）
The then Head of Administration of
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院時任行政總監

Miss Polly Kwan 關葆怡小姐（from由20.11.2019）
Head of Administration of
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院行政總監

6 to 12 persons external to the University, including academic members,
with expertise and experience in one or more of the areas of work of
CPCE and its units, appointed by Dean(PCE)

Mr Cliff Choi 蔡劍華先生
Business Director, The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會業務總監

Ms Virginia Choi 蔡惠琴女士 *JP*
Managing Consultant and Country Manager,
Tamty McGill Consultants International Limited
泰田、麥基爾國際顧問有限公司主任顧問及亞太區總經理

Prof Hui Chun 許濬教授
Professor, Faculty of Business and Economics,
The University of Hong Kong
香港大學經濟及工商管理學院教授

Dr Stella Kwan 關敏怡博士
Chief Corporate Development Officer,
Hong Kong Cyberport Management Company Limited
香港數碼港管理有限公司企業發展總監

Prof Francis Lau 劉智滿教授
Associate Head (External Relations) and Honorary Professor,
Department of Computer Science,
The University of Hong Kong
香港大學計算機科學系副主任（外務）兼榮譽教授

Co-opted Members 增選成員

Dr Hung Kwok-wah 洪國華博士
Interim Head of Division of Social Sciences,
Humanities and Design
社會科學、人文及設計學部暫任主任

Dr Anthony Loh 陸偉強博士
Head of Division of Science, Engineering and Health Studies
科技、工程及健康學部主任

6至12名由專業及持續教育學院院長委任的非理大人員（包括教學人員），
分別為CPCE及其學院轄下一項或以上的工作範疇，提供專業知識和經驗

Prof Carlos Lo 盧永鴻教授
Professor and Head, Department of Government and
Public Administration, The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學政治與行政學系主任兼教授

Prof Stephen Matthews 馬詩帆教授
Professor, Department of Linguistics, School of Humanities,
Faculty of Arts, The University of Hong Kong
香港大學文學院人文學院語言學系教授

Dr Johnny Ng 吳傑莊博士 *MH*
Chairman, Goldford Venture
高鋒集團主席

Mr Peter Wong 黃維義先生
Executive Director and Chief Operating Officer (Utilities
Business), The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港中華煤氣有限公司執行董事兼公用業務營運總裁

Dr Esther Tong 唐嘉雯博士
Head of Division of Languages and Communication
語文及傳意學部主任

Dr Helen Wong 黃舜敏博士
Head of Division of Business and Hospitality Management
工商及款待業管理學部主任

Finance

財務概況

Overview

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) is one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong. It is an independent self-financed arm of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) offering programmes through two subsidiaries of PolyU, namely Hong Kong Community College (HKCC) and College of Professional and Continuing Education Limited (CPCE Limited). CPCE Limited includes the School of Professional Education and Executive Development (SPEED), academic divisions and various supporting offices. HKCC and SPEED, which mainly offer a variety of sub-degree and articulation honours degree programmes, provided quality tertiary education opportunities for around 12,000 full-time students in the 2019/20 academic year. CPCE continued to offer a wide range of continuing education programmes to cater for the different needs and demands of the community.

The year 2019/20 was an exceptional year in Hong Kong with social unrest reaching its peak in November 2019 and the outbreak of COVID-19 pandemic starting from late January 2020. CPCE's financial performance in 2019/20 remained healthy with an operating surplus of \$30 million (2018/19: \$89.8 million) despite the challenges faced during the year. The net surplus of CPCE for 2019/20 was \$10 million (2018/19: net deficit of \$10.2 million) after making a contribution of \$20 million (2018/19: \$100 million) to PolyU for general educational purposes in furtherance of the objects of both CPCE and PolyU. As at 30 June 2020, the net asset value of CPCE was \$553.9 million (2018/19: \$543.9 million).

概述

專業及持續教育學院（以下簡稱「學院」）為香港自資專上教育界別其中一所最具規模的機構。學院是由香港理工大學（以下簡稱「理大」）成立的自資學院，透過香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司兩間理大的附屬公司提供課程。專業及持續教育學院有限公司由專業進修學院及學部和行政部門所組成。香港專上學院及專業進修學院主要開辦各項副學位及榮譽學士學位銜接課程，並在2019/20學年為約12,000名全日制學生提供優質專上教育機會。為配合社會的不同需求，學院繼續提供涵蓋不同範疇的持續進修課程。

2019/20年是香港特殊的一年，社會動盪在2019年11月達到頂峰，而2019新型冠狀病毒疫情大流行從2020年1月下旬開始爆發。儘管這一年面臨挑戰，學院在2019/20年度的財務表現仍然保持穩健，營運盈餘為3,000萬港元（2018/19：8,980萬港元）。扣除學院給予理大的2,000萬港元（2018/19：1億港元）供款，用於一般教育目的，以推進學院和理大的教學宗旨後，學院本年的淨盈餘為1,000萬港元（2018/19：淨虧損1,020萬港元）。截至2020年6月30日止，學院的淨資產價值為5.539億港元（2018/19：5.439億港元）。

Operating Results and Financial Position

In 2019/20, the total income for CPCE (including HKCC and SPEED) was \$831.3 million (2018/19: \$906.3 million) and the total operating expenditure was \$801.3 million (2018/19: \$816.5 million), resulting in an operating surplus of \$30 million for the year (2018/19: \$89.8 million).

HKCC

The income of HKCC in 2019/20 was \$545.1 million (2018/19: \$572.4 million), representing a net decrease of \$27.3 million. The decrease was mainly due to lower student enrolments for PolyU-HKCC award programmes. On the expenditure side, a total of \$515.8 million was incurred during the year (2018/19: \$501.1 million). An increase of \$14.7 million was mainly attributable to the deployment of additional resources for staffing and enhancement of campus facilities.

SPEED

The income of SPEED in 2019/20 was \$286.2 million (2018/19: \$333.9 million), representing a net decrease of \$47.7 million. The decrease was mainly the result of lower student enrolments for overseas academic award programmes and gradual phasing out of the franchising arrangement for PolyU award self-financed top-up honours degree programmes. On the expenditure side, SPEED recorded a total operating expenditure of \$285.5 million in 2019/20 (2018/19: \$315.4 million), representing a decrease of \$29.9 million, principally due to the reduction of its operating cost in tandem with lower student enrolments.

營運結果及財務狀況

在2019/20年度，學院（包括香港專上學院及專業進修學院）的總營運收入為8.313億港元（2018/19：9.063億港元），而總營運開支為8.013億港元（2018/19：8.165億港元）。年內學院錄得營運盈餘3,000萬港元（2018/19：8,980萬港元）。

香港專上學院

香港專上學院於2019/20年度的收入為5.451億港元（2018/19：5.724億港元），較去年減少了2,730萬港元。減少的主要原因是理大香港專上學院學銜課程的整體學生人數下降。在支出方面，年內的總營運開支為5.158億港元（2018/19：5.011億港元）。此1,470萬港元的支出增長主要是由於年內在人力資源及提升校園配套和設備方面，調配了更多資源。

專業進修學院

專業進修學院於2019/20年度的收入為2.862億港元（2018/19：3.339億港元），較去年減少了4,770萬港元。減少的主要原因是報讀海外大學學銜課程的學生人數下降以及逐步取消香港理工大學的自資榮譽學士學位銜接課程的特許經營安排。在支出方面，專業進修學院於2019/20年度的總營運開支為2.855億港元（2018/19：3.154億港元），共減少了2,990萬港元。主要原因是因應學生人數下降而減低其營運成本。

Financial Outlook

CPCE is confident in its long-term financial sustainability and will continue to commit itself to delivering a healthy financial performance through a robust and comprehensive operation model embedded with sound and credible plans as well as prudent cost control measures.

It is foreseeable that major challenges remain for the self-financing tertiary education sector, including enhancing online teaching during the COVID-19 pandemic, the ongoing changes to the government policies of more UGC-funded senior year places and the provision of annual subsidies to eligible students pursuing full-time undergraduate programmes offered by non-UGC subsidised colleges through various schemes, the continual decline in the HKDSE school candidate population, and the economic uncertainty induced by the prolonged COVID-19 pandemic. Nonetheless, CPCE will continue to stay focused to confront the challenges with the adoption of a two-pronged approach to maintain a steady stream of income and control of the overall cost base, through the provision of quality programmes that can meet societal needs, optimisation of academic staffing resources of HKCC and SPEED via academic divisions, and proper management of the cost base by prioritising the spending.

Scenario planning continues to play a key role in financial planning. The multi-year financial budget together with scenario analysis serves as a framework for achieving new levels of excellence and places CPCE on a sustainable path to accomplish its mission and realise its vision. To support the strategic objectives and priorities of CPCE, the budget is prepared on a realistic basis with sensitivity assessment, encompassing the main assumptions as well as the potential risks arising from the external and governmental factors. The guiding principles for the budget include the effective management and appropriate allocation of its resources and accumulated surplus among our students, staff and campus facilities in order to enhance the quality of education for the benefit of the students while ensuring the long-term financial sustainability of CPCE.

Besides the multi-year financial budget, CPCE has been setting aside various reserves for major renovation and maintenance of the two campuses, as a contingency for maintaining smooth operations for a few months in the event of unexpected financial adverse circumstances, and special requirements for other developmental initiatives.

財政展望

學院對其長期財務可持續性充滿信心，並將繼續致力於通過穩健、全面的營運模式，建立健全可靠的計劃，以及審慎的成本控制，實現健康的財務業績。

可預見自資專上教育界別仍面臨重大挑戰，包括在2019新型冠狀病毒疫情大流行期間加強在線教學，政府持續的政策改革包括教資會資助高年級學士學位的增加，通過各種計劃向非教資會資助院校提供之全日制自資學士學位課程的合資格學生給予資助，香港中學文憑試考生人數持續下降，以及2019新型冠狀病毒疫情持續大流行而引起的經濟不確定性。儘管如此，學院會繼續專注及保持積極的態度去迎接這些挑戰，通過採用雙管齊下的方法來保持穩定的收入和控制整體成本，包括提供可以滿足社會需求的高質素課程，通過學部來善用香港專上學院和專業進修學院的教學人員資源，並且透過訂立支出的優先次序來適當管理和控制成本。

方案規劃繼續在財務規劃中發揮關鍵作用。多年度財政預算連同方案分析成為實現卓越水平的框架，使學院走上可持續發展的道路，以實現其使命和抱負。為了支持學院的策略目標和重點，財政預算是以現實狀況為依據，並進行敏感度評估，包括加入重要假設，以及外在和政府因素驅動的潛在風險。財政預算的原則包括有效管理學院的資源和累積盈餘，並給予學生、教職員和校園設施各方面適當的資源，以提高教學質素，造福學生，並同時確保學院的長期財務可持續性。

除了多年財務預算外，學院還預留各項儲備作為兩所校園的大型翻新和維修，以及在財政不利的情況下能夠維持數個月的平穩運作和為日後其他發展項目作應急之用。

Statement of Comprehensive Income 全面收益表

for the Year Ended 30 June 2020 截至2020年6月30日止年度

(In thousands of Hong Kong dollars 以千港元計)

	2020	2019
Income		
Tuition Fee Income	學費	783,730843,772
Net Investment Gain	投資淨收益	11,55713,091
Other Income	其他收入	36,06349,451
Total Income	總收入	831,350906,314
Expenditure		
Academic	教學	
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	332,359324,814
- Payment to Agencies	- 給予合作夥伴的教學費用	31,89564,416
- Other Expenses	- 其他開支	28,89338,035
		393,147427,265
Administration and Support Services	管理及教學支援	
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	104,57898,570
- Service Fee	- 服務費	87,18171,127
- Accommodation and Facilities Management Expenses	- 租金及設施管理開支	139,851136,485
- Other Expenses	- 其他開支	72,65883,065
		404,268389,247
Finance Costs	財務費用	3,903-
Total Expenditure	總開支	801,318816,512
Operating Surplus	營運盈餘	30,03289,802
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	20,000100,000
Surplus/(Deficit) and Total Comprehensive Income for the Year	本年度盈餘 / (虧損) 及總全面收益	10,032(10,198)

The above Statement of Comprehensive Income is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2020.

以上收益表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2020年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

Statement of Financial Position 財務狀況表

as at 30 June 2020 2020年6月30日
(In thousands of Hong Kong dollars 以千港元計)

		2020	2019
Non-current Asset	非流動資產		
Property, Plant and Equipment	固定資產	391,351	60,450
Current Assets	流動資產		
Funds with The Hong Kong Polytechnic University	應收理工大學的賬項	451,301	451,285
Rental Deposit Paid to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的租賃保證金	180,000	180,000
Accounts and Other Receivables	應收賬項	18,640	6,958
Cash on Hand	現金	50	42
		649,991	638,285
Current Liabilities	流動負債		
Accounts and Other Payables and Contract Liabilities	應付賬款和合同負債	76,694	80,748
Deferred Income	遞延收入	14,601	8,103
Provision for Employee Benefits	員工福利撥備	63,617	65,956
Lease Liabilities	租賃負債	47,371	-
		202,283	154,807
Net Current Assets	淨流動資產	447,708	483,478
Total Assets Less Current Liabilities	總資產減流動負債	839,059	543,928
Non-Current Liabilities	非流動負債		
Lease Liabilities	租賃負債	285,099	-
Net Assets	淨資產	553,960	543,928
Representing:	相當於		
Accumulated Surplus	累積盈餘	553,960	543,928

The above Statement of Financial Position is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2020.
以上財務狀況表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2020年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

Income and Expenditure by Segment 分部收入及開支

Income and Expenditure by operating segments (including HKCC and SPEED) for the years ended 30 June 2020 and 30 June 2019 are as follows:
截至2020年6月30日及2019年6月30日止年度的分部（包括香港專上學院及專業進修學院）之收入及開支如下：
(In thousands of Hong Kong dollars 以千港元計)

		2020		2019	
		HKCC 香港專上學院	SPEED 專業進修學院	HKCC 香港專上學院	SPEED 專業進修學院
Segment Income	分部收入				
Tuition Fee Income	學費	515,750	267,980	533,241	310,531
Net Investment Gain	投資淨收益	6,779	4,778	7,354	5,737
Other Income	其他收入	22,589	13,474	31,765	17,686
		545,118	286,232	572,360	333,954
Segment Expenditure	分部開支				
Academic	教學	249,620	143,527	255,495	171,770
Administration and Support Services	管理及教學支援	263,538	140,730	245,591	143,656
		513,158	284,257	501,086	315,426
Finance Costs	財務費用	2,620	1,283	-	-
		515,778	285,540	501,086	315,426
Segment Operating Surplus	分部營運盈餘	29,340	692	71,274	18,528
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	14,000	6,000	66,000	34,000
Segment Surplus/ (Deficit) for the Year	本年度分部盈餘 / (虧損)	15,340	(5,308)	5,274	(15,472)
Accumulated Surplus	累積盈餘	385,804	168,156	370,464	173,464

The above Income and Expenditure by Segment is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2020.
以上分部收支賬項摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2020年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

Library Statistics
圖書館統計數字

Library Collections	圖書館收藏項目	2019/20	2018/19
Books (Titles)	書籍（種類）		
Printed books	紙本書籍（種類）	100,379	91,795
e-books	電子書籍	158,609	141,161
Serials (Titles)	期刊（種類）		
Current printed serials	印刷期刊	120	129
e-journals & e-news	電子期刊及電子新聞	72,375	71,288
Other E-resources (Titles)	其他電子資源（種類）	37,517	33,529
Audio Visual Materials (Titles)	視聽資料（種類）	5,674	5,049
Total Library Holdings (Items)	全館收藏資料總數（項目）	389,667	358,878
Library Facilities and Equipment	圖書館設施與設備		
Group Study Rooms/Corners	小組研習室/研習角		
No. of Rooms/Corners	小組研習室/研習角數目	29	30
No. of Seats	座位數目	180	192
Study Spaces Spaces (including PC stations with/without seats, folding table seats, causal reading area, E-Resources Centre/Self-learning Language Centre, Learning Commons, Multi-purpose Room & outdoor seating)	研習座位（包括設有座位/沒有座位的電腦工作站、可摺式桌椅、休閒閱讀區、電子資源中心、語言自學中心、學習坊、多用途室及戶外座位）	847	759
Self-study/Audio-Visual Carrels	個人研習/視聽座位	479	484
Public Computers	公用電腦	310	297

Journal Papers by CPCE Scholars
CPCE學者的期刊論文

The journal papers published by CPCE scholars in the 2019 calendar year spanning a wide array of areas including business, science and technology, engineering, health, and education are listed below.

Dr Chan Hau-ling
陳巧玲博士

Ren, S., Chan, H., & Siqin, T. (2019). Demand forecasting in retail operations for fashionable products: methods, practices, and real case study. *Annals of Operations Research*, 1-17.

Shen, B., Choi, T., & Chan, H. (2019). Selling green first or not? A Bayesian analysis with service levels and environmental impact considerations in the Big Data Era. *Technological Forecasting and Social Change*, 144, 412-420.

Dr Wendy Chan
陳鳳鳴博士

Yip, C., Chan, W., & Fielding, R. (2019). The Associations of Fruit and Vegetable Intakes with Burden of Diseases: A Systematic Review of Meta-Analyses. *Journal of The Academy of Nutrition and Dietetics*, 119(3), 464-481.

Dr Cindy Chen
陳奕博士

Chen, Y., Yan, H., Luo, Y., & Yang, H. (2019). A proportional–integral (PI) law based variable speed technology for temperature control in indirect evaporative cooling system. *Applied Energy*, 251, 113390.

Min, Y., Chen, Y., & Yang, H. (2019). A statistical modeling approach on the performance prediction of indirect evaporative cooling energy recovery systems. *Applied Energy*, 255, 113832.

Min, Y., Chen, Y., & Yang, H. (2019). Numerical study on indirect evaporative coolers considering condensation: A thorough comparison between cross flow and counter flow. *International Journal of Heat and Mass Transfer*, 131, 472-486.

下列為CPCE教員於2019曆年發表的期刊論文，涵蓋商業、科技、工程、健康及教育等範疇。

Dr Eric Cheung
張諾銘博士

Forey, G., & Cheung, E. (2019). The benefits of explicit teaching of language for curriculum learning in the physical education classroom. *English for Specific Purposes*, 54, 91-109.

Dr Chammy Lau
劉恩臨博士

Lau, C., & Li, Y. (2019). Analyzing the effects of an urban food festival: A place theory approach. *Annals of Tourism Research*, 74, 43-55.

Mr Joseph Lau
劉銳業先生

He, D., Zheng, M., Cheng, W., Lau, Y. Y., & Yin, Q. (2019). Interaction between higher education outputs and industrial structure evolution: Evidence from Hubei province, China. *Sustainability*, 11(10), 2923.

Sun, X., Xu, M., Lau, Y. Y., & Gauri, D. (2019). Cruisers’ satisfaction with shore experience: An empirical study on a China-Japan itinerary. *Ocean and Coastal Management*, 181, 104867.

Sun, X., Yip, T. L., & Lau, Y. Y. (2019). Location Characteristics of Cruise Terminals in China: A Lesson from Hong Kong and Shanghai. *Sustainability*, 11(18), 5056.

Prof C W Leung
梁振華教授

Wei, Z. L., Zhen, H. S., Fu, J., Leung, C. W., Cheung, C. S., & Huang, Z. H. (2019). Experimental and numerical study on the laminar burning velocity of hydrogen enriched biogas mixture. *International Journal of Hydrogen Energy*, 44(39), 22240-22249.

Dr Wilson Leung

梁嘉誠博士

Leung, W., Shi, S., & Chow, W. (2019). Impacts of user interactions on trust development in C2C social commerce: The central role of reciprocity, *Internet Research*, 30(1), 335-356.

Dr Junot Liang

梁善軍博士

Liang, S. J., Liu, T., Chen, F., & Zhu, J. (2019). Theoretical and experimental study of gradient-helicoid metamaterial. *Journal of Sound and Vibration*, 442, 482-496.

Liu, T., Chen, F., Liang, S. J., Gao, H., & Zhu, J. (2019). Subwavelength sound focusing and imaging via gradient metasurface-enabled spoof surface acoustic wave modulation. *Physical Review Applied*, 11(3), 034061.

Dr Artie Ng

吳偉昌博士

Leal, W., Salvia, A., do Paco, A., Anholon, R., Quelhas, O., Rampasso, I., Ng, A., Balogun, A., Kondev, B., & Brandli, L. (2019). A comparative study of approaches towards energy efficiency and renewable energy use at higher education institutions. *Journal of Cleaner Production*, 237, 117728.

Dr Zerance Ng

吳新培博士

Li, P. L., Yick, K. L., Ng, S. P., & Yip, J. (2019). Influence of textured indoor footwear on posture stability of older women based on center-of-pressure measurements. *Human factors*, 61(8), 1247-1260.

Yick, K. L., Tang, K. P. M., Li, P. L., Yu, A., Yip, J., & Ng, S. P. (2019). Instrumental evaluation of dry heat loss of footwear under different activity levels. *IEEE access*, 7, 65319-65331.

Yu, A., Yick, K. L., Ng, S. P., & Yip, J. (2019). Case study on the effects of fit and material of sports gloves on hand performance. *Applied Ergonomics*, 75, 17-26.

Dr Ken Peng

彭康麟博士

Lin, P. M., Peng, K. L., Ren, L., & Lin, C. W. (2019). Hospitality co-creation with mobility-impaired people. *International Journal of Hospitality Management*, 77, 492-503.

Dr Francis Tong

唐慶恩博士

Tong, H. Y. (2019). Development of a driving cycle for a supercapacitor electric bus route in Hong Kong. *Sustainable Cities and Society*, 48, 101588.

Dr Bill Xu

徐景博士

Yan, L., Xu, J. B., Sun, Z., & Xu, Y. (2019). Street art as alternative attractions: A case of the East Side Gallery. *Tourism Management Perspectives*, 29, 76-85.

Dr Yan Hong

閻洪博士

Bai, C., Govindan, K., Satir, A., & Yan, H. (2019). A novel fuzzy reference-neighborhood rough set approach for green supplier development practices. *Annals of Operations Research*, 1-35.

Ye, Y., Jiao, W., & Yan, H. (2019). Managing Relief Inventories Responding to Natural Disasters: Gaps Between Practice and Literature. *Production and Operations Management*, 1-26.

Dr Yu Fu-wing

余富榮博士

Yu, F. W., & Ho, W. T. (2019). Analysis of chiller system performance with different component combinations. *Applied Thermal Engineering*, 154, 699-710.

Yu, F. W., & Ho, W. T. (2019). Assessing operating statuses for chiller system with Cox regression. *International Journal of Refrigeration*, 98, 182-193.

Yu, F. W., & Ho, W. (2019). Load allocation improvement for chiller system in an institutional building using logistic regression. *Energy & Buildings*, 201, 10-18.

Dr Simon Yuen

袁尚文博士

Chen, I. S., Fung, P. K., & Yuen, S. S. (2019). Dynamic capabilities of logistics service providers: Antecedents and performance implications. *Asia Pacific Journal of Marketing and Logistics*, 31(4), 1058-1075.

Dr Ivy Zhou and Prof C W Leung

周全博士、梁振華教授

Zhou, Q., Cheung, C., Leung, C. W., Li, X., & Huang, Z. (2019). Effects of diluents on laminar burning characteristics of bio-syngas at elevated pressure. *Fuel*, 248, 8-15.

Zhou, Q., Cheung, C. S., Leung, C. W., Li, X.T., Li, X.J., & Huang, Z.H. (2019). Effects of fuel composition and initial pressure on laminar flame speed of H2/CO/CH4 bio-syngas. *Fuel*, 238, 149-158.



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院

PolyU Hung Hom Bay Campus
8 Hung Lok Road, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong
香港九龍紅磡紅樂道8號
香港理工大學紅磡灣校園

PolyU West Kowloon Campus
9 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong
香港九龍油麻地海庭道9號
香港理工大學西九龍校園

Fax 傳真：2364 3145
Website 網址：www.cpce-polyu.edu.hk